

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA
RECHERCHE SCIENTIFIQUE
UNIVERSITÉ ABDELHAMID IBN BADIS – MOSTAGANEM-**

**FACULTÉ DES LANGUES ÉTRANGÈRES
FILIÈRE : Langue Espagnole**



Mémoire de fin de Master en : « Civilisation et littérature Hispaniques »

***EL IMPACTO HISTÓRICO EN LA OBRA DE MIGUEL DE CERVANTES
EL GALLARDO ESPAÑOL***

Présenté par : DERRAR Djamila

Membres du jury :

Président :

Promoteur : Dr. MALKI Sofiane

Examineur :

Année universitaire: 2019/2020

República Argelina Democrática y Popular
Ministerio de la Enseñanza Superior y de la Investigación Científica
Universidad AbdelhamidIbnBadis –Mostaganem-
Facultad de Lenguas Extranjeras
Departamento de Lengua Española



Memoria de fin de Máster en “Civilización y literatura hispánicas”

EL IMPACTO HISTÓRICO EN LA OBRA DE MIGUEL DE CERVANTES
EL GALLARDO ESPAÑOL

Presentada por:
DERRAR Djamila

Miembros del jurado:

Presidente/a:

Director/a: Dr. MALKI Sofiane

Vocal:

Año académico: 2019/2020

Título: El impacto histórico en la comedia de Miguel de Cervantes *El Gallardo Español*.

Resumen: Hemos elegido la obra de Miguel de Cervantes *El Gallardo Español* para tratar nuestra temática relativa al impacto histórico que está presente en la mayoría de sus obras. Dicha pieza teatral, relata un tema histórico relativo al sitio de Orán de 1563 por el rey Hasan Pachá. Intentaremos, primero, exponer al argumento fundamental de la comedia para pasar luego al análisis del tema verosímil con sus protagonistas históricas delimitándonos el eje espacial y temporal de esta pieza.

Palabras claves: Cervantes, *El Gallardo Español*, impacto histórico, asedio de 1563, espacio, tiempo, personajes históricos.

Titre: L'impacte historique dans la comédie de Miguel de Cervantès *Le Vaillant Espagnol*.

Résumé: Nous avons choisit l'œuvre de Miguel de Cervantès *Le Vaillant Espagnol* pour traiter notre thématique relative a l'impacte historique qui marqué la pluparts de ses œuvres. Cette pièce théâtrale, présente un thème historique relatif du siège d'Oran en 1563 par le Beylerbey d' Alger Hasan Pacha. On essaiera d'abord, aborder l'argument principal de cette œuvre pour analyser ensuite le thème historique présenté par l'auteur avec ses protagonistes réels et on va délimiter la situation spatio-temporelle dans cette pièce.

Mots clés: Cervantès, *Le Vaillant Espagnol*, Impacte historique, le siège de 1563, espace, temps, personnages historique.

Title: The historical impact in Miguel de Cervantes's *Spanish El Gallardo*.

Abstract: We have choose the Miguel de Cervantes's Spanish *El Gallardo*, for illustrate our theme relative to the historical impact which mark the most of his artworks. First, we will try to put forth the fundamental argument of this dramatic play which relates to an important event in the history of Oran; the siege of 1563 by the Beylerbey of Algiers Hasan Pacha. Also, we will analyze this historical theme presented by the writer with his real characters. And we will delimit the spatial temporal situation in this artwork.

Keywords: Cervantes, *Spanish El Gallardo*, historical impact, the siege of 1563, time, space, historical characters.

العنوان: التأثير التاريخي في مسرحية "الشجاع الاسباني" لميخائيل سارفاتنيس .

الملخص: لقد قمنا باختيار مسرحية "الشجاع الاسباني" للكاتب ميخائيل سارفاتنيس , لنتطرق من خلال هذا البحث إلى موضوعنا المتعلق بالتأثير التاريخي ال ذي كان حاضرا في جل كتاباته الأدبية. هذه المسرحية تتضمن موضوعا يجعلنا نعيش من جديد واقع تاريخي , و المتمثل في حصار مدينة وهران سنة 1563 من طرف البايبرباي حسان باشا. سنحاول في البداية أن نبين المضمون الأساسي للمسرحية؛ لنتطرق فيما بعد إلى تحليل هذا لحدث الواقعي بمختلف شخصياته التاريخية, مع تحديد مكان و زمان تطور الأحداث في هذا العمل الأدبي .

الكلمات المفتاحية: سارفاتنيس, الشجاع لاسباني, تأثير تاريخي, حصار وهران 1563, مكان, زمان, شخصيات تاريخية.

Agradecimientos

Gracias a Dios ante todo...que me ha dado vida para poder rematar este trabajo...

A mis padres por su apoyo...y a todos mis profesores desde la escuela primaria hasta la universidad sin excepción porque de todos he aprendido algo...con una mención especial al director del trabajo el Doctor Malki Sofiane...

Por fin, doy mis gracias a toda persona que me ha ayudado por material o moralmente para elaborar esta modesta investigación...

Índice

Introducción	1
Capítulo I: El Teatro de Cervantes	6
1. Contexto histórico.....	6
1.1. El Mediterráneo en tiempos de Cervantes: una costa conflictiva.....	6
1.2. Orán y Mazalquivir: El asedio de 1563.....	9
2. Contexto teatral de la época de Cervantes.....	10
3. Miguel de Cervantes el cautivo.....	12
4. Comedias y entremeses de Cervantes.....	16
4.1. Comedias de cautivos: Vida y Literatura.....	18
Capítulo II: Sobre lo histórico en <i>El Gallardo Español</i>	22
1. <i>El Gallardo español</i> : una doble trama.....	23
2. Estudio temático por jornadas.....	25
2.1. La primera jornada.....	26
2.2. La segunda jornada.....	30
2.3. La tercera jornada.....	35
3. Estudio de personajes.....	39
3.1. Personajes principales.....	39
3.2. Personajes secundarios.....	40
4. Progresión del tema histórico en la obra.....	44
4.1. Espacio y tiempo de las acciones.....	45
4.2. Personajes históricos.....	50
Conclusiones	53
Bibliografía	56
Cronología	60

Introducción

Introducción

El tema cervantino tiene una suma importancia y ha sido tratado en varios estudios en los que se plantean diferentes puntos para la investigación. En su casi totalidad, la producción dramática de Cervantes refleja su cautiverio en Argel; cinco años de contacto con el mundo musulmán fueron decisivos y muy significativos en sus obras como lo vemos a través de sus primeras piezas dramáticas *El Trato de Argel*, *Los Baños de Argel*, *El Gallardo Español* y la *Historia del cautivo* intercalada en *El Quijote*.

“Llega tiempo
de dar fin a esta comedia,
cuyo principal intento
ha sido mezclar verdades
con fabulosos intentos”¹

“Mezclar verdades con fabulosos intentos”, decía el propio Cervantes al referirse al propósito de su comedia *El Gallardo Español*, la primera pieza con la que decide abrir su colección de obras dramáticas y se inserta en las llamadas comedias de cautivos, moriscas, berberiscas o bien turquescas; incluidas en el volumen publicado en Madrid en 1615 bajo el título *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos nunca representados*.

Hemos elegido esta comedia como objeto de estudio para nuestra investigación, por nuestro interés personal hacia el autor Miguel de Cervantes y particularmente hacia esta pieza que tiene un valor histórico muy significativo porque se relaciona estrechamente con nuestro país Argelia que conoció una presencia española en la Edad Moderna, la cual se puede resumir en el doble presidio oranés; Orán y la villa del Mazalquivir. Este último conoció un hecho muy importante que marcó la historia oranesa de aquel entonces. Aludimos al asedio de 1563 por el rey de Argel Hasán Pachá. Un suceso que tuvo su resonancia histórica y literaria tanto en árabe como en español. Miguel de Cervantes, su pluma dejó constancia de este conflicto militar entre las fuerzas españolas y musulmanas en su *Comedia famosa del Gallardo Español* inspirado de fuentes históricas y de su propia experiencia de Orán en 1581, la cual le permitía informarse de aquel acontecimiento y reflejar todas aquellas informaciones e imágenes en dicha obra.

¹ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español*, Biblioteca Científico-Literaria, Madrid, 1879, págs. 143.144.

Ahora bien, a través de nuestro trabajo titulado: **El impacto histórico en la obra de Miguel de Cervantes *El Gallardo Español***, proponemos estudiar y analizar la obra del *Gallardo Español*, centrándonos sobre lo histórico, o sea, la influencia histórica que está presente en esta pieza. De tal modo, nuestra problemática se resume en:

¿Cómo se manifestó el impacto histórico en la comedia *El Gallardo Español*?

Esta interrogante exige una aproximación a la obra planteándonos otras preguntas:

¿Cuál es la interpretación más adecuada que podemos dar a la progresión del tema histórico en la comedia?

¿Cuál es el motivo de Cervantes por incluir figuras históricas en la obra? Y ¿Qué papel desempeñaban en el hecho de transmitir esta verosimilitud?

Así, podemos decir que de una parte, la concepción mixta; histórica y literaria a la vez es la base fundamental de la comedia. De otra parte, las acciones se desenvuelven durante el primer período de la ocupación española de Orán, en el histórico momento del sitio de Mazalquivir, que apareció en fuentes históricas. De aquí, nuestro objetivo consiste en llegar a una lectura e interpretación más posible a la comedia *del Gallardo Español* dándonos una cierta atención al análisis del impacto histórico con el fin de dar aclaraciones sobre la inclinación de personajes reales por parte del autor. Incluso, aportar una mirada minuciosa sobre el tema histórico y su progresión en la comedia delimitándonos a la situación temporal y espacial donde se desarrollan las acciones.

Para llevar a cabo a nuestra investigación, hemos consultado trabajos de algunos teóricos y autores tanto argelinos como extranjeros que se relacionan con nuestro estudio y tratan el tema del cautiverio cervantino y su impacto en sus escritos. Cualquier estudio sobre el teatro de Cervantes exige la consulta del importante trabajo del cervantista Casaldueiro Joaquín, *Sentido y forma del teatro de Cervantes*, en el cual hace un estudio histórico, filosófico y literario a la comedia del *Gallardo Español* junto a otras obras teatrales de Miguel de Cervantes. También, ha sido importante para nuestro trabajo nutrirnos de la obra de María Antonia Garcés, *Cervantes en Argel historia de un cautivo* que se trata de un estudio que pretende dar especialmente los efectos del trauma del cautiverio de Cervantes sobre su producción literaria. En dicha obra, la autora examina la relación entre la ficción y la memoria en algunas de las obras cervantinas *Los tratos de Argel*, *Los baños de Argel* y *El gallardo español*. El estudio de la autora demuestra que el trauma en Cervantes funciona como una fuente de creación porque la reconstrucción de su experiencia como cautivo en sus obras

generalmente produce una explosión de fantasía. Hemos echado un vistazo al primer capítulo del libro de Castro Américo, *El pensamiento de Cervantes*; aunque no se trata de un estudio especializado a nuestro tema pero constituye un estudio coherente e imprescindible sobre el autor del *Quijote* y su orientación literaria. Igualmente, hemos consultado los trabajos del cervantista Ahmed Abi Ayad, que tiene varias publicaciones que exploran la huella del cautiverio en obras de Miguel de Cervantes. En su artículo « Alger: source littéraire et lieu d'écriture de M. de Cervantès » muestra y subraya la importancia de Argel en la época de Cervantes. Este último se encontraba como cautivo de rescate² en dicha capital mediterránea. Este artículo, trataba de resaltar la importancia de Argel, su reflejo e impacto en casi toda su Obra literaria, hasta llegar a ser una fuente literaria y lugar de escritura para este autor. La segunda referencia de Abi Ayad, “Orán: fuente literaria y lugar de escritura de Miguel de Cervantes” que resalta la influencia de esta ciudad argelina que visitó Cervantes más tarde de su liberación, que representa para él también una fuente para sus escritos y tiene una importante relación con su comedia *El Gallardo Español*. Otro artículo del hispanista argelino en que explora el tema de Orán y más bien el sitio de 1563 lleva el título de « Le siège de Mers-el-Kebir sous le siège de 1563 et la dimension spatio-temporelle dans “*El Gallardo Español*” de M.de Cervantès ». El autor pone de manifiesto la dimensión espacio-temporal de este asedio en la obra de Miguel de Cervantes *El Gallardo Español*. Además, hemos consultado del mismo autor, “Argel: la otra cara de Cervantes”, “presentación y análisis de la bibliografía argelina de Miguel de Cervantes” y “Orán, España y Cervantes”; y todos se relacionan con el tema de la influencia de Argelia en su creación literaria.

Igualmente, hicimos la consulta del artículo de Aurelio González que analiza la doble situación espacial en la comedia, el cual se titula “Doble espacio teatral en *El Gallardo Español* de Cervantes”, asimismo a otros investigadores y escritores en el campo cervantino como: Antonio Hazas Rey, Emilio Sola Castaño, Ana Roig Hernández y María Soledad Urgoite.

Cabe señalar que la presente investigación va a seguir una metodología analítica, la cual nos sirve en el estudio de la obra *El Gallardo Español* y ver cómo trató Cervantes el suceso histórico del asedio de 1563 en su comedia.

² Cervantes era cautivo de rescate, gozaba de libertad de movimiento para pasearse por la ciudad.

Por último, nuestro trabajo está dividido en dos capítulos. El primero se considera como un capítulo introductorio, lleva el título de *El Teatro de Cervantes*. Antes de decir algo sobre el teatro es necesario contextualizar el tema en su contexto histórico y teatral, para pasar al estudio de la huella del cautiverio en sus escritos, abordando una presentación a sus comedias y entremeses. El segundo aparece con el título *Sobre lo histórico en El Gallardo Español*, en el que hemos abordado el núcleo de nuestra investigación que se centra en el análisis del tema histórico y su progresión en la pieza. Pero antes hemos presentado la comedia y hemos estudiado a su temática y sus personajes.

Capítulo I
El Teatro de Cervantes

En los apartados de este capítulo, intentaremos aproximarnos a la obra de Cervantes, situarla en su contexto histórico y teatral y abordar el tema de su cautiverio argelino con su influencia en sus escritos. Las siguientes páginas no tienen ningún objetivo de dar una visión exhaustiva acerca del teatro de Cervantes en su conjunto sino más bien sirve como un marco introductorio antes de focalizar nuestra atención a su comedia *El Gallardo Español* y al estudio del impacto histórico en dicha pieza.

1. Contexto histórico

1.1. El Mediterráneo en tiempos de Cervantes: una costa conflictiva

Durante los siglos XVI y XVII, España fue bajo un panorama de guerras y luchas religiosas. Esta actividad bélica fue una constante en este período sobre todo durante los reinados de los primeros Habsburgos Carlos V y Felipe II. No obstante, el Imperio Otomano fue el mayor enemigo de la Monarquía Hispánica; estas dos potencias de diversidad social, política y religiosa son los protagonistas de la Modernidad que se pujan por la hegemonía y la soberanía de la costa mediterránea.

El poder otomano desempeñaba un papel muy importante y significativo en la defensa del Islam y la amenaza de la cristiandad. Los Reyes españoles eran defensores por su parte de la Fe católica; la lucha contra el infiel o sea el musulmán era un deber sagrado de la Monarquía porque los primeros reyes católicos entienden que la lucha contra el Islam debe extenderse al propio territorio musulmán que es, el Norte de África. Eso lo que se llama: la proyección norteafricana; que fue uno de los ejes fundamentales de la política española en el periodo moderno y se inicio a partir de fines del siglo XV.

“desde fines del siglo XV, los españoles se dedicaron a la conquista de los pueblos costeros africanos. La visión de un mundo hispano-cristiano más allá de la península surge claramente en el testamento de la reina Isabel la católica (1504), quien alienta a sus súbditos a continuar la lucha contra el Islam conquistando el Norte de África.”³

Entonces, esta proyección tuvo sus raíces desde la época de los reyes católicos por una razón básica que es proseguir la lucha contra el Islam además de fines políticos, militares y económicos. Conoció una participación fundamental del Cardenal Cisneros; sus campañas junto a Pedro Navarro consiguen la conquista de Mazalquivir (1505), Orán (1509), Mostaganem, Tremecén, Peñón de Argel, Bugía y Trípoli (1510).

³ Garcés, María Antonia., *Cervantes en Argel: historia de un cautivo*, Ed: Gredos, Madrid, 2005, pág. 305.

Sin embargo, con la llegada a la Berbería⁴ de los Barbarroja⁵ que extendieron su dominio por la Berbería central consolidando un estado berberisco sobre todo desde de 1529, la ciudad de Argel se convirtió en un peligro que amenaza a los intereses españoles en el Mediterráneo occidental.⁶ Este peligro berberisco se convierte en un objetivo principal para Carlos V; la conquista de Túnez (1535) constituye en aquel contexto un gran éxito en su política norteafricana.⁷

De igual forma, el reinado de Felipe II tuvo un interés primordial por controlar el Mediterráneo, en particular a su mayor enemigo el Imperio Otomano. En 1560, tuvo lugar la batalla de los Gelbes, donde se consolidaba el dominio turco. Entre las plazas españolas que sufrieron del avance otomano fueron Orán y Mazalquivir; ambas fortalezas fueron sitiadas en 1563, un sitio que fue rechazado por los españoles como veremos luego.

El gran acontecimiento histórico muy importante que marcó su reinado fue la victoriosa batalla de Lepanto que tuvo lugar en 1571 contra los turcos. Sin embargo, esta derrota no significó el fin de las tentativas expansivas del Imperio Otomano; ya que el año 1574 fue marcado por dos grandes enfrentamientos: Túnez y la Goleta, dos fortalezas que cayeron definitivamente en manos de los turcos. Desde este momento, el Imperio Otomano y la Monarquía Hispánica fueron obligados de firmar diversas treguas para conseguir la paz y hacer fin al enfrentamiento abierto entre ellos.

1.2. Orán y Mazalquivir: El asedio de 1563

El doble presidio Oranés (Orán y la villa del Mazalquivir) fueron dos plazas muy importantes de las posesiones españolas en el norte de África y la Corona daba un especial interés a estos dos enclaves por la importancia geográfica que tienen.

⁴ Berbería: es el nombre usado en el siglo XVI para designar el área costera del Norte de África, aproximadamente desde Trípoli hasta Marruecos.

⁵ Arudj y Khair eddin Barbarroja, los fundadores del estado de Argel en la región costera de Argelia. “los famosos Barbarroja vinieron de la isla de Mitilene la antigua Lesbos en Grecia, que se dedicaron al corso y al comercio en las costas griegas, y que se vincularon a las luchas políticas de los otomanos en los primeros años del siglo XVI.” Garcés, María Antonia., *Cervantes en Argel...* Op.cit., págs. 62.63. véase también: Sola Castaño, Emilio; La Peña, José F., *Cervantes y la Berbería, Cervantes, mundo turco-berberisco y servicios secretos en la época de Felipe II*, Fondo de Cultura Económica, México, 1995, págs. 13-37.

⁶ “Bajo el gobierno de Jeredín Barbarroja, Argel se convirtió en el poder marítimo dominante del Mar Nostrum occidental, más temido por las naciones cristianas” Garcés, María Antonia., *Cervantes en Argel...* Op.cit., pág. 62.

⁷ Alonso Acero, Beatriz., *Orán y Mazalquivir: en la Política norteafricana de España.1589-1639*, Tesis Doctoral, Departamento de Historia Moderna, Facultad de Geografía e Historia, Universidad Complutense, Madrid, 1997, pág. 7.

Durante todo el periodo de la ocupación española, Orán nunca pudo imponer una dominación estable en la región debido a los saqueos sucesivos que tenía que sufrir la ciudad.⁸ El ataque a Orán y Mazalquivir había sido propuesto por Solimán el Magnífico en 1556, pero la necesidad de refuerzos en el Mediterráneo occidental hizo que se levantase el asedio. En 1563, Orán fue sitiada otra vez por Hasan Pachá.

Basándonos en palabras de Gregorio Sánchez Doncel⁹ el gobernador de Argel Hasan Pachá el hijo de Kheireddin Barbarroja planteó un asedio a las dos plazas; Orán y Mazalquivir para incorporar las con sus territorios de Argel. Para la previsión de este ataque, Felipe II reunió tropas y galeras para apoyar a las dos fortalezas, pero estas no llegaron por problemas en la costa de Málaga. El rey de Argel aprovechó este descabro e inició la guerra contra Orán el día de 3 de abril de 1563 con un ejército de 100.000 hombres y una escuadra de 30 galeras. El Conde de Alcaudete apoyado por su hermano don Martín de Córdoba se ocupó de la defensa de la plaza; sus fuerzas eran muy inferiores. Hasan Pachá atacó la Torre de los Santos y logró tomarla. Continuaron las tropas musulmanas sus ataques y emprendieron el bloqueo de la ciudad. El fuerte de San Miguel cayó en manos de los turcos; por la delación de algunos renegados que en el consejo se había propuesto abandonar Orán y mantener únicamente a su puerto, las tropas del rey de Argel desplazaron para sitiar al Mazalquivir dejándose al alcaide de Tremcén con poca fuerza.

Añade el autor que el asedio por mar y por tierra duró dos meses; y cuando la villa del Mazalquivir fue atacada en repetidas ocasiones, llegaron las tropas y galeras de parte de Felipe II desde Cartagena bajo el mando de Francisco de Mendoza apoyado por Álvaro de Bazán y Andrea Doria¹⁰. Hasan Pachá con su poderoso ejército fue obligado a levantar el sitio y retirarse a Argel dejando a las dos plazas libres; “[...] vio por fin el 8 de junio, desde los escombros de sus murallas, retirarse los numerosos enemigos ante la presencia de la escuadra de D. Francisco de Mendoza”¹¹

⁸ Abi- ayad, Ahmed., “Orán, España y Cervantes”, *Revue des Langues*, núm. especial, Orán, enero 1997, pág. 16.

⁹ Sánchez Doncel, Gregorio., *Presencia de España En Orán (1509-1792)*, Estudio Teológico De San Ildefonso Seminario, Toledo, 1991, págs. 179-180.

¹⁰ “El virrey de Nápoles, duque de Alcalá, noticioso de la situación apurada de Orán, previno la ayuda antes de que el rey se la pidiera. Tan pronto como le llegó el encargo de éste salió para Cartagena, donde se juntó con Andrea Doria, quien hubo de imponerse a los que aconsejaban no aventurar la escuadra en aquella operación llegando a tiempo de socorrerle. La escuadra, encomendada a don Francisco de Mendoza, se presentó de improviso ante Mazalquivir, arremetiendo contra los musulmanes y derrotando la flota contraria, apresándoles hasta 10 naves.” *Ibíd.*, pág. 180.

¹¹ Sandoval. C, Ximénez de., *Las inscripciones de Orán y Mazalquivir: noticias históricas sobre ambas plazas, desde la conquista hasta su abandono en 1792*, Establecimiento Tipográfico de R. Vicente, Madrid, 1867, pág. 26

2. Contexto teatral de la época de Cervantes

El teatro de Miguel de Cervantes es el perteneciente al llamado Primer Barroco. Éste se diferencia en diversos aspectos al teatro de la época anterior (el Renacimiento) y del de la época posterior (Segundo Barroco). Antes de dar cualquiera palabra sobre el teatro de Cervantes, es conveniente analizar las características de estas tres etapas.

En el Renacimiento, la comedia es muy sencilla y de gran claridad de líneas. El diálogo tiene una suave ondulación, que se anima y agita al compás de las pasiones. La entrada y la salida de los personajes, los gestos y movimientos que reclama el coloquio, muestran hasta qué punto la palabra dramática se ha escrito por actor. Además, hay una gran delectación lingüística: dentro de una conversación se unen las hablas de castellanos, portugueses, valencianos, moriscos, gitanos, vizcaínos, rústicos (etc.)¹²

En cuanto a los temas del teatro del Renacimiento, los representantes de esta corriente literaria vivieron herencia de la etapa Medieval; pero con una renovación en sus obras. Según Américo Castro. *“El Renacimiento había labrado formas características para las dos tendencias que venían señaladas desde la Edad Media: literatura idealista, (serie heroico-trágica) y literatura con inclinación hacia la materia (lo cómico, lo picaresco, [...])”*¹³.

El tema religioso continúa en el teatro renacentista; no obstante, el teatro fundamental es el profano con asuntos del amor, el matrimonio, la vida diaria y baja, sucesos extraordinarios colectivos o individuales, fiestas, la mujer y el hombre acompañados de Dioses antiguos; y es eso lo que caracteriza el teatro renacentista; está basado en temas antiguos pero dan algo nuevo relacionado con el hombre y el mundo, en este sentido afirma Joaquín Casaldueiro:

“en mi opinión sin el menor propósito paródico, al contrario: su presencia caracteriza el mundo renacentista. El deleite verbal va acompañado de ese sentido de lo nuevo, de la novedad de ver por primera vez la tierra y las plantas y al hombre, de la gran aventura de mirar y palpar. El Renacimiento ha sido el único momento de asueto del hombre cristiano, siempre entregado al más allá.”¹⁴

Hay que añadir también otra característica de este período, es la sátira eclesiástica; está no duro mucho tiempo por la aparición del erasmismo y la reforma que influirán en el Catolicismo. Las obras renacentistas se representan en los palacios y en los lugares públicos

¹² Roig Hernández, Ana., “Sobre el teatro de Cervantes”, *Ars Theatrica- Estudios e Investigación*, 2003, pág. 1.

¹³ Américo, Castro., *El Pensamiento de Cervantes, Obra reunida*, volumen 1, Ed: TROTTA, Madrid, 2002, pág. 47.

¹⁴ Casaldueiro, Joaquín., *Sentido y forma del teatro de Cervantes*, Ed: Gredos, Madrid, 1974, pág. 8.

ante los reyes y gente noble. En cambio, en el Barroco se escriben tragedias y se tratan temas originales sin traducir a los clásicos. A este movimiento le interesa estudiar los sentimientos y pasiones como elementos del destino humano encontrando el nuevo sentido de la comunidad; por convertirse el hombre en ser moral e histórico. Se encargará de vivir lo religioso en términos civiles, sobre lo cual afirma Casaldueiro: *“Es el nuevo templo civil que deja a la Iglesia una función religiosa especializada, ya que este espíritu nacional y moral se ofrece transido de sentimiento religioso”*¹⁵

El primer Barroco que sitúa entre el Renacimiento y la segunda época del Barroco; es decir, *“por lo que se refiere a la comedia desde que dejamos a Lope de Rueda hasta que encontramos a Lope de Vega”*¹⁶. Los autores del primer Barroco han eliminado y rechazado todo lo que era renacentista y han creado un nuevo sentido dramático. Surgieron los llamados los “ingenios”, que buscan sus propias artes; Juan de Cueva uno de los representantes de este período dice en este verso citado por Casaldueiro:

“Confesarás que fue cansada cosa
Cualquier comedia de la edad pasada
Menos trabada y menos ingeniosa.”¹⁷

El diálogo y los cuadros renacentistas se convierten en una acción digresiva. No hay miembros unidos mecánicamente como en el Renacimiento, sino partes que forman un todo orgánico. Sin embargo, en el segundo Barroco hay un interés por la unidad de la acción, la conexión se debe ser establecida desde el comienzo; unas escenas nos conduzcan a otras, ya que no se puede suprimir un miembro porque todo se derrumbe (no hay una separación entre las partes sino todas quedan conectadas). No obstante, esta unidad de acción no existe en el primer Barroco sino una unidad mental, lo que significa que la diversidad en los episodios queda desconectada y la separación es obligatoria. Cabe citar que en el primer Barroco se parte de una idea fundamental que se traduce en una variedad de acciones, la unidad está fuera de la obra mientras que el concepto dramático del segundo Barroco pone la unidad dentro de la obra, traduce su sentimiento en dramatismo y lirismo, anudando las dos corrientes al principio de la comedia.¹⁸

¹⁵ Casaldueiro, Joaquín., *Sentido y forma...Op.cit.*, pág. 13.

¹⁶ *Ibíd.*, pág. 12.

¹⁷ *Ídem.*

¹⁸ *Ibíd.*, págs. 14-15-16.

En cuanto al elemento cómico, en el primer Barroco hay unos temas que se tratan seriamente y otros se representan de una manera cómica; pero en el segundo Barroco, lo cómico y lo serio se dirigen al mismo fin, lo que hace surgir la figura del gracioso. Éste nunca es serio, lo cual no significa que sea siempre cómico. De hecho, hay momentos en que nos hace penetrar con su gesto en el mundo de la culpa y el castigo; es él quien puede expresar y presentarnos la realidad del alma.¹⁹

3. Miguel de Cervantes el cautivo

Durante los siglos XVI-XVII, miles de españoles fueron víctimas de la guerra corsaria por el Mediterráneo. No escaparon personajes tan conocidos como los autores del siglo de Oro, entre ellos sale el nombre del famoso escritor Miguel de Cervantes Saavedra.²⁰ A través de sus testimonios literarios se puede acercarse a las circunstancias que rodeaban al cautiverio, desde la captura hasta la liberación. No cabe duda de que esta experiencia fue esencial en su vida y creación por reflejar tanto en su forma de ver la vida como en sus escritos. Muchos críticos han aludido a las huellas dejadas por el cautiverio norteafricano en su pensamiento y su obra. María Antonia Garcés afirma que *“la experiencia de la esclavitud en los baños de Argel es el centro fantaseado al que la escritura de Cervantes retorna sin cesar”*²¹. Armando Cotarelo Valledor anotaba que *“Cervantes fue el primero en traer a la dramática española los asuntos de cautivos”*²². Por su parte George Camamis²³ demuestra que el tema del cautiverio en las obras de Cervantes está basado en la realidad histórica del siglo de Oro, con sus cautivos en África del Norte y Constantinopla (*Los tratos de Argel, Los baños de Argel, La Gran Sultana*). Ciertamente, los años que Cervantes pasó en Argel fueron muy importantes para Miguel de Cervantes lo que afirma Ahmed Abi ayad: *“[...] aquellos años que Cervantes*

¹⁹ Roig Hernández, Ana., “sobre el teatro... Art.cit., pág. 3.

²⁰ “Miguel de Cervantes Saavedra, cuarto hijo de los siete que tuvieron el cirujano Rodrigo de Cervantes y Leonor de Cortinas, nació en Alcalá de Henares (1547) y murió el 23 de abril de 1616. a los veintidós se embarca para Italia acompañando al cardenal Acquaviva, y en 1571 interviene heroicamente en la batalla de Lepanto. Su condición de soldado le lleva a tomar parte en otras expediciones militares, hasta que regresando a España, fue capturado junto con su hermano Rodrigo por corsarios berberiscos el día de 26 de septiembre de 1575 y llevados a Argel donde paso cinco años de cautiverio. Cervantes intento escapar cuatro veces. Al fin, fue rescatado por los padres Trinitarios cuando estaba a punto de ser conducido a Constantinopla.” García López, José., *Historia de La Literatura Española*, Ed. VICENS VIVES, España, 2009, págs. 274, 275.

²¹ Garcés, María Antonia., *Cervantes en Argel...* Op.cit., pág. 51.

²² Cotarelo Villedor, Armando citado por: Hazas Rey, Antonio., “Cervantes se reescribe: teatro y novelas ejemplares”, *Criticón*, 76, 1999, pág. 123.

²³ Camamis, George., *Estudios sobre el cautiverio en el siglo de Oro*, Ed: Gredos, Madrid, 1977, pág. 14.

pasó en Argel fueron capitales en la formación de su conciencia de escritor y contribuyeron intensamente al despliegue de su actividad creadora y literaria."²⁴

Pues, al regresar a España después de haber luchado en la batalla de Lepanto y otras campañas mediterráneas contra los turcos, el soldado Miguel de Cervantes fue capturado por piratas turco-berberiscos y llevado cautivo a Argel²⁵. Así, empezaron los cinco años de cautiverio desde 1575 hasta que fue rescatado en 1580. Durante este período, Cervantes intentó escapar de su prisión en cuatro ocasiones.

A principios de 1576, Cervantes trató de alcanzar el presidio español más cercano, en Orán. Esta tentativa fracasó porque el guía moro que tenía que conducir a Cervantes y a sus compañeros a la plaza de Orán, los abandonó tras la primera jornada, y los cautivos no tuvieron otro remedio que regresar a Argel, donde fueron encadenados y más vigilados que antes.²⁶ El segundo intento fue más elaborado. Cervantes concertó con un cristiano mallorquín recién rescatado la llegada de un barco. En esta ocasión, Cervantes tomó a catorce de los principales cautivos cristianos de Argel con la ayuda de un jardinero cristiano navarro. Estos cautivos permanecieron escondidos mucho tiempo en una cueva, donde Miguel de Cervantes les llevaba alimentos y ropas. Sin embargo, la fuga fracasó por la delación de un renegado de Melilla, el Dorador, que entregó a los cautivos al rey de Argel Hasan Pachá. Cervantes declaró ser el único culpable y organizador de la evasión y que sus compañeros habían sido inducidos por él. Como consecuencia, Cervantes fue encerrado en el presidio real por cinco meses esposados y cargado de cadenas.²⁷

Otra vez intentó llegar por tierra a Orán en 1578, envió a un moro fiel con cartas dirigidas al gobernador español Martín de Córdoba, explicándole el plan y pidiéndole guías. Pero el mensajero fue capturado y empalado, descubriéndose la misiva. Aunque este mensajero no delató a nadie, el nombre de Miguel de Cervantes aparecía inequívocamente en la carta. Como resultado, se le condenó a recibir dos mil palos, lo cual equivalía a una dolorosa condena a muerte. Pero no llegará a recibir ninguno. Se ha dicho que porque muchos fueron

²⁴ Abi -ayad, Ahmed., "Argel: la otra cara de Miguel de Cervantes", *De Cervantes y el Islam*, Ed. Nuria Martínez de Castilla y Rodolfo Gil Benumeya Grimau. Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales. Madrid, 2006, pág. 62. Véase también del mismo autor: « Alger: source littéraire et lieu d'écriture de M. de Cervantès », *Insaniyat*, 47-48, 2010, págs. 143-158.

²⁵ Garcés, María Antonia., *Cervantes en Argel...*Op.cit. pág. 27.

²⁶ Sánchez, Francisco Franco., "Cervantes y el mar", *Cervantes entre las dos orillas*, Edición: María Jesús Rubiera Mata, Universidad de Alicante, 2006, pág. 165.

²⁷ Garcés, María Antonia., *Cervantes en Argel...*Op.cit., págs. 103-105.

los que intercedieron por él, pero no es menos cierto que en esta ocasión de fuga el alto valor económico del cautivo hizo que se le preservara su vida para poder percibir el rescate.²⁸ En su cuarto intento de fuga, realizado en 1579, Cervantes comenzó a tramar, a través de un renegado que daba muestras de arrepentimiento, la adquisición de una nave con la que huir en compañía de otros cautivos. Así, Cervantes adquirió una fragata capaz de transportar a sesenta cautivos cristianos. Cuando todo estaba a punto de solucionarse, uno de los que debían ser liberados, el ex dominico Juan Blanco de Paz, que odiaba a Cervantes, delató todo el plan a Hasan Pachá²⁹, quien fue premiado en Argel por su traición contra sus compatriotas con un escudo y una jarra de manteca. Cervantes pudo haber escapado, pero se negó a hacerlo dejando a sus compañeros en la estacada. No sólo eso, sino que se presentó entre el pachá y le contó que él era el único responsable, junto con otros tres españoles que ya habían sido rescatados, ya que por tanto, no corrían riesgo de represalias. Nuevamente se vio preso Miguel durante cinco meses en la prisión de convictos.³⁰

Tras todos estos repetidos intentos de fuga marcados por un fracaso, el rey Hasan Pachá había decidido llevarse a Cervantes a Constantinopla. Cuando ya estaba embarcado en las galeras que partían a Turquía, el fraile Juan Gil, de la orden de la Trinidad³¹, pagó su rescate que se exigía por su libertad en 1580. Así, todo lo que hemos dicho en los apartados anteriores resulta que no se puede indicar al nombre de Miguel de Cervantes y a sus escritos sin aludirnos a los cinco años de cautiverio en Argel, tampoco se puede hablar de la expresión y la ilustración del espíritu Mediterráneo moderno sin mencionar a este famoso autor; el gran representante de las imágenes de la Edad Moderna, como lo afirma el cervantista argelino Ahmed Abi Ayad³², uno de los investigadores y autores que dedican muchos estudios al autor del Quijote, basándonos en sus palabras podemos considerar a Miguel de Cervantes como el muy representativo de su tiempo y un verdadero testigo y cronista de varios sucesos en el Mediterráneo y el Magreb.

²⁸ Sánchez, Francisco Franco., “Cervantes y el... Art.cit., pág. 167.

²⁹ “En los primeros días de octubre de 1579, cuando todo estaba listo para la partida, los rebeldes fueron delatados por un segundo renegado de Origen Florentino, quien fue a ver a Hasan Pachá y le informó del plan de evasión” Garcés, María Antonio., *Cervantes en Argel...* Op.cit., pág. 114.

³⁰ Sánchez, Francisco Franco., “Cervantes y el... Art.cit., págs. 167.168.

³¹ En los siglos XVI y XVII, existían dos órdenes religiosas que estaban autorizadas para la redención y el rescate de los cautivos; La Orden de la Merced y La Santísima Trinidad.

³² Abi ayad, Ahmed., “Argel: la Otra Cara... Art.cit., pág. 60. Véase también del mismo autor. *Argel y Orán en la Documentación y la Literatura Españolas de la Época Moderna*, Tesis Doctoral, Universidad de Orán, 2005, págs. 192.

En 1581, un año tras su liberación Miguel de Cervantes volvió a la tierra argelina pero esta vez a Orán; que fue bajo la dominación española y no como un cautivo sino como un Emisario³³ del rey Felipe II en una misión secreta y delicada al gobernador de las plazas (Orán y Mazalquivir)³⁴

En esta perspectiva, Orán también forma parte de la memoria de Miguel de Cervantes y representa para él una fuente literaria y lugar de escritura³⁵. Su estancia en la región le permitía descubrir otra ciudad; es Mostaganem que también su nombre está presente en sus escritos. En efecto, notamos que la experiencia de Cervantes en nuestro territorio argelino, cuya influencia es muy significativa de darnos sus obras en las que se basó en la combinación entre la realidad histórica y la ficción novelesca, el cautiverio dejó una huella imborrable en la producción literaria de Miguel de Cervantes:

“aquel inolvidable cautiverio en Argel, agotador quizás pero indudablemente salvador y enriquecedor a la vez, determinó hondamente su producción literaria, hasta tal punto, que del mismo modo despierta hoy, cuestiones tan palpitantes como: ¿Qué sucedería si en vez del cautiverio terrible y castigador de Cervantes en tierras argelinas, hubiera sido otro? ¿Qué sucedería si Miguel de Cervantes no hubiera sido cautivo en aquella ciudad abigarrada y tolerante, durante larga y rica temporada?”³⁶

4. Comedias y entremeses de Cervantes

Miguel de Cervantes tocó a los tres grandes géneros literarios; poesía, novela y teatro. A nosotros, nos interesamos en nuestra investigación a su obra *El gallardo español* que pertenece a su producción teatral que se puede dividirse en dos épocas literarias separadas por unos años en los que el dramaturgo dejó de escribir y centro en otro tipo de ocupaciones. En palabras de Ana Roig Hernández³⁷; la primera etapa va de 1580 a 1587, es decir, después de

³³ “Tras volver a España en noviembre de 1580, Cervantes se dedicó durante meses a diversas actividades extra literarias, como sus gestiones legales para hacer, constar sus servicios a la Corona y dar fe de su rescate y liberación; [...] y su posterior misión a Orán, para los servicios secretos de Felipe II entre mayo y junio de 1581” Garcés, María Antonia., *Cervantes en Argel...* Op.cit., pág. 222. Véase también: Sola Castaño, Emilio; La Peña, José F., *Cervantes y la Berbería, Cervantes...* Op.cit., págs. 156-182.

³⁴ “Un an plus tard, le roi d’Espagne Philippe II, connaissant le courage et l’habilité de Cervantès, le chargea en 1581, d’une mission secrète auprès du gouverneur des places d’Oran et de Mers el Kébir, que dura de mai à juillet “Abi- ayad, Ahmed., *Captifs et captivité dans les œuvre de Miguel de Cervantès (Alger au XVI siècle), Source documentaire étrangère. L’Algérie : Histoire et Societé. Un autre regard- Etudes des Archives et Témoignages en Algérie et à l’Etranger.* Edition CRASC. Oran, 2005, pág. 21. Véase del mismo autor: *Argel y Orán en la Documentación...* Op. cit, pág. 193 y “Argel: la otra cara...”, Art. cit, pág. 63.

³⁵ *Ibíd.*, “Orán: Fuente literaria y lugar de escritura de Miguel de Cervantes”, *Actas IV Congreso Internacional de Aiso*, Universidad de Alcalá de Henares, 1996, pág. 118. Véase también del mismo autor: “Argel: la otra cara... Art. cit., pág. 63.

³⁶ *Ibíd.*, “Argel: una etapa decisiva en la obra y pensamiento de Cervantes”, *ACTAS II Cervantistas, ASOC*, 2006, pág. 135.

³⁷ Roig Hernández, Ana., “Sobre el teatro de... Art.cit., pág. 22.

su liberación del cautiverio argelino. Entre las comedias pertenecientes a esta etapa tenemos: *Los Tratos de Argel* y *La Numancia*. La segunda época, desde 1587 hasta 1615, a esta época pertenecen todas las comedias que Cervantes publicará juntas en el volumen titulado *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos nunca representados*.

Entonces, Cervantes cultivó el arte teatral desde sus comienzos literarios, tras su vuelta de Argel; “Quizá empezó a escribir para el teatro a su vuelta del cautiverio”³⁸

A hora bien, las *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos nunca representados* publicados en 1615 y como representa el título, el volumen consta ocho comedias: *El gallardo español*, *La casa de los celos*, *Los baños de Argel*, *La gran sultana doña Catalina de Oviedo*, *El rufián dichoso*, *El laberinto de amor*, *La entretenida* y *Pedro de Urdemalas*. Y les acompañan ocho entremeses: *El juez de los divorcios*, *El rufián viudo*, *La elección de los Alcaldes de Daganzo*, *La guarda cuidadosa*, *El vizcaíno fingido*, *El retablo de las maravillas*, *La cueva de Salamanca*, *El viejo celoso*.

Según García Martín³⁹ las comedias se clasifican desde un punto de vista temático en:

- Comedias caballerescas: *La casa de los celos*, *El laberinto de amor*.
- Comedias de cautiverio: *Los baños de Argel*, *El gallardo español*, *La gran sultana*.
- Comedias de costumbres: *La entretenida* y *Pedro de Urdemalas*.
- Comedia Hagiográfica: *El rufián dichoso*.

Joaquín Casaldueiro⁴⁰ ve que sus cuatro primeras comedias; *El gallardo español*, *La casa de los celos*, *Los baños de Argel*, *El rufián dichoso* nos elevan al plano heroico, apoyándose en la imaginación poética en las dos primeras, y en el espíritu religioso en las dos últimas. En las cuatro últimas; *La gran sultana*, *el laberinto*, *La entretenida*, *Pedro de Urdemalas* nos mantiene en la sociedad y en el mundo, sosteniéndose en ese nivel por medio de la fantasía y del ingenio, dándoles a todas un gran aire cómico y burlesco. Las dos comedias centrales de este segundo grupo parecen relacionarse en el desenlace: no matrimonios; y estar encuadradas por la figura del actor de *La gran sultana* y de *Pedro de Urdemalas*.

³⁸ Casaldueiro, Joaquín., *Sentido y forma...* Op.cit., pág. 20.

³⁹ García Martín, citado por: Roig Hernández, Ana., “Sobre el teatro...” Art.cit., pág. 22.

⁴⁰ Casaldueiro, Joaquín., *Sentido y forma...*, Op.cit, pág. 22.

En cuanto a los entremeses, no son los que nos interesa investigar pero estamos obligados de dar una cierta presentación a éstos. Los ocho entremeses se dividen en dos grupos. En el primer grupo, *El juez de los divorcios*, *El rufián viudo*, *La elección de los Alcaldes de Daganzo*, *La guarda cuidadosa*. Estos cuatro entremeses están formados por una serie de cuadros y la figura está en función del diálogo. El segundo grupo, incluye *El vizcaíno fingido*, *El retablo de las maravillas*, *La cueva de Salamanca*, *El viejo celoso*. Todos consisten en una burla y están escritos en prosa excepto el segundo y el tercero pero en todos hay alguna poesía. La figura está en función de la acción. El entremés solía ser de canción o de baile; Cervantes sigue esta costumbre para dar variedad a cada grupo. En el primero, los dos centrales son de baile y están encuadrados por los de canción. En el segundo grupo, se alterna empezando con uno de canción⁴¹

Según Rafael de Balbín⁴² considerando al asunto, los entremeses de Cervantes se clasifican en tres grupos:

- Tema amoroso o matrimonial: en este grupo incluye *El juez de los divorcios* y *El rufián viudo*.
- Tema social: comprende *La elección de los alcaldes de Daganzo*, *La guarda cuidadosa*, *El vizcaíno fingido* y *El retablo de las maravillas*.
- Tema amoroso matrimonial: en estas piezas surge como elemento esencial el tema de la infidelidad. En este grupo están *La cueva de Salamanca* y *El viejo celoso*.

4.1. Comedias de cautivos: vida y literatura

Generalmente, la literatura refleja una realidad religiosa, política, social e histórica. Cada autor a través de sus obras manifiesta su punto de vista sobre diversas cuestiones para llevar por fin una reflexión sobre la creación literaria de su propia vida y recuerdos personales reales o imaginarios fijándose en un espacio identificable donde lo real tiene lugar junto con lo ficticio para construir la obra literaria.

Miguel de Cervantes no sale de esta norma, sus cuatro comedias de cautivos se gestan de su recuerdo vital común, desde su experiencia argelina. Se pregunta si Cervantes hubiera

⁴¹Casalduero, Joaquín., *Sentido y forma...*, Op.cit., pág. 23.

⁴²Balbín, Rafael de., “La construcción temática de los entremeses de Cervantes”, *RFE*, 32,1948, pág. 427.

podido convertirse en el gran creador literario que fue de no haber sufrido la experiencia traumática del cautiverio argelino, varios escritores del período moderno, contemporáneos de Cervantes han reconocido la influencia de sucesos catastróficos como punto de partida para su escritura⁴³ Argel, la ciudad donde pasó cinco años como cautivo de rescate, da espacio escénico en las dos primeras comedias: *Los tratos de Argel*, *Los baños de Argel*; ambas se relacionan estrechamente con el tema del cautiverio, les califican Antonio Hazas Rey:

“las dos obras más duras, más tristes y más sangrientas de las cuatro, *Los tratos* y *Los baños*, ambas tragicomedias y, por tanto, más próximas a una concepción trágica, porque, aun que a la postre los personajes principales se salven de la esclavitud y regresen libres a España, otros muchos permanecen cautivos o han perdido la vida, sacrificados todos por la crueldad musulmana.”⁴⁴

En las dos otras *El gallardo español* y *La gran sultana*, el espacio en que se sitúa la acción dramática no es lo mismo que las dos primeras. En *El gallardo español* las acciones se ocurrieron en Orán, la ciudad que representó para Cervantes durante los años de cautividad la esperanza de la libertad porque intentó escapar dos veces hacia esta ciudad. La última comedia es de *La gran sultana* que tuvo lugar en Constantinopla, la capital turca no forma parte de la experiencia vital de Cervantes aunque estuvo a punto de hacer lo.⁴⁵

A nuestro entender, en todas estas comedias de cautivos llamadas también berberiscas, moriscas o turquesas, existe una cierta posibilidad de datos biográficos, de recuerdos de la memoria del autor y sucesos reales, el cual lo aclara Hazas Rey: “*Los tratos de Argel* y *Los baños de Argel* nacen de lo ocurrido; *La gran sultana* de lo que estuvo a punto de ocurrir; *El gallardo español*, en fin, de lo que se había deseado que ocurriera.”⁴⁶

En este sentido, las cuatro comedias salen de lo real; la dualidad cervantina entre memoria y creación, vida y literatura, lo real y lo imaginario está presente en dichas piezas. Sobre la relación común entre *Los tratos* y *Los baños* dice María Antonia Garcés: “*El trato de Argel* de Cervantes, obra que da fe de los padecimientos de los cautivos cristianos en Argel [...] *Los baños de*

⁴³Garcés, María Antonia, *Cervantes en Argel...* Op.cit., pág. 28.

⁴⁴ Hazas Rey, Antonio., “Cervantes se reescribe: teatro...” Art.cit., pág. 125.

⁴⁵ “nuestro autor estaba embarcado en la galera de Hasan Bajá, que regresaba a Turquía para dar cuentas de su mandato argelino, cuando Fray Juan Gil logró reunir los escudos que faltaban para su rescate. Estuvo pues, a pique de ir a Constantinopla, de donde no se volvía jamás, pero se salvó en el último momento.” *Ibíd.*, pág. 126.

⁴⁶ *Idem.*, pág. 126.

Argel, comedia subsiguiente de Cervantes que reconstruye la mayoría de temas presentes en *El trato*.⁴⁷

Casalduero⁴⁸ por su parte afirma esta relación y ve que el tema es semejante al de la primera obra de Cervantes, *Los tratos*, e incluso algunos episodios: cautiverio de niños, amantes cristianos y cruce de parejas, peligros de la huida y crueldades. Cervantes en la comedia de *Los baños* se basa fundamentalmente en su primera obra que pertenece a la primera época teatral *Los tratos de Argel*; algunos de cuyos aspectos reaparecen en el sacar a escena el tema de los amores entrecruzados y la esperanza de los cristianos cautivos de ser libres y rescatados.⁴⁹

Según Hazas Rey Antonio y Florencio Sevilla Arroyo⁵⁰, en *El Trato de Argel* hay un equilibrio entre lo ficticio y lo histórico-biográfico; la base común realista y veraz de sufrimiento compartido y protagonista colectivo: el cautiverio de Argel. Pues, de esta base general se destaca una peripecia individual, muy literaturizada de amor idealizado, cuya particularización es necesaria como contraste del dolor conjunto, así como para que los espectadores puedan fijar su atención en ella y seguir una trama amorosa que garantice el interés y asegure su mirada, esta trama amorosa refiere a las relaciones sentimentales entre Aurelio y Silvia e Yzuf y Zahara. De este modo, la comedia funde vida colectiva e individualización literaria, y se construye mediante una sucesión sopesada de escenas colectivas e individuales; es decir, el tema colectivo y el tema amoroso (lo individual) se desarrollan paralelos. Esta obra según Jean Canavaggio: “*Concebida en la mañana de los años del cautiverio, esta comedia de Los Tratos de Argel ha sido más frecuentemente asimilada a un documento de primera importancia sobre la realidad de Argel a finales del siglo XVI*”⁵¹

De este modo, de todos lo que hemos comentado, podemos decir que la relación entre las dos obras se centra en la expresión de un sufrimiento vivido por los cautivos; ambas tratan un tema colectivo lo de los cautivos cristianos en Argel como lo sostiene Hazas Rey: “*Son, además, las piezas de dimensión más colectiva, las menos individualizadas, para dar cauce adecuado a la expresión de un sentimiento necesariamente común a todos los cautivos que sufren y penan.*”⁵²

⁴⁷ Garcés, María Antonia., *Cervantes en Argel...*Op.cit., pág. 217.

⁴⁸ Casalduero, Joaquín., *Sentido y forma...*Op.cit., pág. 77.

⁴⁹ Roig Hernández, Ana., “Sobre el teatro...”Art.cit., pág. 30.

⁵⁰ Florencio Sevilla, Arroyo; Hazas Rey, Antonio., “Introducción” *El Trato de Argel*, Obra completa 2, Alianza Editorial, Madrid, 1996, págs. XII. XVII.

⁵¹ Jean Cannavaggio citado por: Abi Ayad, Ahmed., “Argel: una etapa decisiva...”Art.cit., pág. 136.

⁵² Hazas Rey, Antonio., “Cervantes se reescribe...”Art.cit., pág. 125.

En cuanto a las otras comedias, *La gran sultana doña Catalina de Oviedo*⁵³ una obra aún más compleja dentro de la producción de Cervantes, cuya acción se sitúa en un ambiente exótico al otro lado del Mediterráneo. La trama se desarrolla en la capital Otomana de Constantinopla, en el palacio del Gran Turco en gran parte. La ubicación temporal de la obra presenta algunas complicaciones por contener elementos de tres épocas diferentes: de Selim I, de Murad III y de Ahmed I.⁵⁴ De hecho, esta última comedia de ambiente morisco que Cervantes incluye en su volumen de 1615, une también entre ficción y realidad, mezclando personajes y hechos reales con otros ficticios. Está basada en la relación amorosa entre el Sultán Amurates III y la dama cristiana en un contexto histórico y cultural tratándose temas que crean una máxima verosimilitud.

Acabamos este título con la comedia *El gallardo español*⁵⁵, una obra que no tiene relación directa con el tema del cautiverio. En dicha pieza sale un tema histórico que sirvió sólo de base para una ficción. En palabras de Hazas Rey Antonio⁵⁶, *El gallardo español*, mucho más distanciada de su experiencia de cautivo, más idealizada, distendida y alegre, en la que la literatura, la ficción y el optimismo y no el dolor real, ocupan el lugar central, por más que haya un soporte histórico preciso de enfrentamiento militar entre españoles y musulmanes. Del mismo modo, Jean Caznave⁵⁷ en el segundo capítulo de su artículo “Cervantes a Oran 1581” se refiere directamente a dicha comedia como una tragedia histórica porque evoca la defensa de las plazas de Orán y de Mazalquivir por los españoles frente al ejército de Hasan Pachá en 1563. Vamos a estudiar este hecho histórico que se manifestó Cervantes en su obra en el capítulo siguiente.

⁵³ El título de la obra se refiere a una dama española que se halla en el serrallo de Amurates. Casaldiero Joaquín hace un análisis textual, temático y métrico analizándose la pieza cuadro por cuadro en su importante trabajo sobre el teatro de Cervantes; *Sentido y forma del teatro de Cervantes*, págs. 129-145.

⁵⁴ Sener, Mehmet Sait., *El tema turco en el teatro español de los siglos XVI-XVII*, Tesis Doctoral, Facultad de filología, Universidad Complutense de Madrid, 2018, pág. 84.

⁵⁵ “*El gallardo español*, una comedia histórica probablemente escrita entre 1597 y 1606, en la época en que el escritor estaba componiendo su obra maestra. Esta comedia dramatiza el ataque turco-berberisco al presidio español de Orán, en 1563, por las tropas de Hasan Pachá, el hijo de Barbarroja.” Garcés, María Antonia., *Cervantes en Argel...* Op.cit., pág. 304.

⁵⁶ Hazas Rey, Antonio., “Cervantes se reescribe...” Art.cit., pág. 125.

⁵⁷ Jean Caznave citado por: “Presentación y análisis de la bibliografía argelina sobre Miguel de Cervantes”, *ACTAS del Tercer Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*, 1998, pág. 101.

Capítulo II
Sobre lo histórico en El Gallardo Español

En este capítulo se realizará un estudio y análisis textual a la obra teatral de Cervantes *Comedia famosa del Gallardo Español* donde lo ficticio y lo real se combinan; focalizando nuestra atención en el impacto histórico que está relacionado con un suceso muy importante en la historia de Orán. Este acontecimiento tuvo una resonancia histórica y literaria tanto en árabe como en español, y la obra nuestra es un ejemplo concreto en la cual este hecho se manifestó por Cervantes, quien nos ofrece una comedia de índole histórica y literaria a la vez. El análisis se dividirá entre el estudio de la temática, los personajes, el contexto espacial y temporal.

1. *El Gallardo Español: una doble trama*

El Gallardo Español, una comedia que se inserta en las llamadas comedias cautivos. Escrita hacia 1595; pertenece a la segunda época del teatro cervantino que comienza a principios del siglo XVII y acaba con la publicación en 1615 de sus piezas dramáticas *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos nunca representados*. En este volumen Cervantes da inicio a su colección de obras con la comedia del *Gallardo Español*.

En dicha obra, Cervantes no sale de su norma de unir entre vida y literatura; una experiencia real y ficción que constituye el aspecto atractivo y novelesco en las obras literarias. Sobre este recurso literario de la combinación entre lo real y lo ficticio y que en definitiva se usa por el autor del *Quijote* en la mayoría de sus obras, afirma el cervantista Miguel Ángel Martínez que: “*Lo literario y lo verosímil, así forman una unidad que permite introducir lo ficticio y lo real*”⁵⁸

Por su parte, Cervantes muestra al final de su comedia que la base de esta pieza es la concepción mixta, histórica y literaria a la vez. Dice en boca de uno de sus personajes:

“Llega tiempo
de dar fin a esta comedia,
cuyo principal intento
ha sido mezclar verdades
con fabulosos intentos”⁵⁹

Ahora bien, con la afirmación del propio autor, la trama de la comedia se puede dividir la en dos niveles. Por un lado, tenemos el tema histórico que constituye el fondo real y se centra en

⁵⁸ Martínez San Juan, Miguel Ángel., “Verosimilitud, Crisol de realidades y ficciones”, *Actas V-Actas Cervantistas, CVC*, 2003, pág. 609.

⁵⁹ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...Op.cit.*, págs. 143-144.

el cerco de Orán y Mazalquivir en 1563 por el rey de Argel Hasan Bajá como señala el cervantista argelino Ahmed Abi-ayad: “*El gallardo español, cuya escena y acción se desenvuelven en Orán, relata un verdadero drama histórico relativo al famoso asedio de Orán y Mers-El Kebir de 1563 por Hasan Pacha, con protagonistas reales que vivieron y defendieron la ciudad.*”⁶⁰

Por otro lado, sale el tema del amor entre las parejas: moras; Ali Muzel/ Arlaxa y cristianas; Don Fernando y Margarita. También, lo fabuloso intento alude a las aventuras y la historia del caballero cristiano en tierras musulmanas. De hecho, estos dos niveles de la pieza del *gallardo español*; intriga bélica e intriga amorosa y caballerescas hacen que Cervantes ha logrado crear una magnífica verosimilitud para su creación. Es que siempre de lo real sale lo ficticio como cita Miguel Ángel Martínez: “*sólo con lo posible o real no se puede hacer literatura, igual que tampoco es buena literatura que se construye desde lo imposible*”⁶¹

En efecto, en la comedia del *gallardo español*, Cervantes usa la materia histórica para dramatizar los elementos novelescos y así resulta una pieza dramática que tiene un valor histórico muy significativo sobre la presencia de los españoles en Orán y más bien sobre el cerco de 1563 por Hasan Bajá; dice el cervantista Ahmed Abi-ayad⁶² que con esta comedia Cervantes evoca una parte heroica de la historia oranesa.

En cuanto a la verosimilitud y los hechos históricos que están presentes en la pieza dramática se dice que Cervantes se había documentado en *El Diálogo de las guerras de Orán* (1593) de Baltasar de Morales. Pero algunas investigaciones muestran que utilizó principalmente *La Descripción General de África* de Luis del Mármol Carvajal; y así se puede decir que el autor extrae los componentes históricos de una básica y detallada fuente de información de la época. No se puede negar que además de su acceso a los textos de la época, Cervantes obtuvo informaciones y noticias gracias a su misión a Orán después de volver del cautiverio. Pudo encontrarse con personas que participan en la defensa de la plaza.⁶³

Así pues, el argumento de la comedia se resume en las siguientes líneas. El protagonista principal de la comedia “don Fernando”, su fama llega al campo moro; a los oídos de Arlaxa

⁶⁰ Abi-ayad, Ahmed., “Orán, España... Art.cit., pág. 18.

⁶¹ Martínez San Juan, Miguel Ángel., “Verosimilitud, crisol de...”, Art.cit, pág. 609.

⁶² Abi-ayad, Ahmed., “Orán: Fuente literaria... Art.cit., pág. 119.

⁶³ Carrasco Urgoite, María Soledad., “El Gallardo Español, Un héroe fronterizo”, *Actas Del Tercer Congreso Internacional De La Asociación De Cervantistas*, Universitat de les Illes Balears, Menorca, 20-25 de octubre de 1997, pág. 571.

que fue apasionada por su gallardía. Las aventuras y las hazañas del valeroso cristiano han sido contadas a Arlaxa por su cautivo Oropesa.

La trama surge por el deseo de Arlaxa de ver don Fernando, eso que la lleva a pedir a Ali Muzel su enamorado de capturar al cristiano y traerle vivo. Ali Muzel, para satisfacer a su amada va a Orán para desafiarse a don Fernando. Pero como que el desafío se haya propuesto justo antes el cerco de la plaza por los moros, el general don Alonso prohíbe a don Fernando de acudir al desafío porque están en una situación decisiva que es la preparación al cerco.

Don Fernando prefiere conseguir su honor personal y no aparece como cobarde ante el moro ya que sale de noche a la cita para enfrentarse con Ali Muzel. En las murallas de Orán, sale otro personaje moro “Nacor”; enamorado de Arlaxa y celoso de Ali Muzel. Este astuto se ofrece a los cristianos para organizar un ataque contra el aduar de Arlaxa. Los españoles y Nacor salieron de noche para realizar la expedición, en la cual se provoca un gran daño al campo y Nacor perdió su vida. En estos momentos del combate aparece otra protagonista femenina “Margarita”; una mujer cristiana apasionada por don Fernando y salió del convento desde Italia llegándose a Orán para realizar su sueño y encontrarse con su enamorado.

A continuación, tuvo lugar el cerco de Orán por los turcos bajo el mando del rey de Argel Hasan Bajá. Los españoles llegaron a un punto de perder sus posesiones; Orán y Mazalquivir pero la armada española del socorro bajo el mando de don Francisco de Mendoza hace que los moros se retiren y dejan la campana libre. Con la victoria de las tropas cristianas y la unión de los protagonistas; Margarita se casa con don Fernando y Arlaxa con Ali Muzel se termina la comedia.

2. Estudio temático por jornadas

La comedia está dividida en tres jornadas; escritos en versos. Cada jornada trata un tema pero están unidas entre sí. Las temáticas de cada acto están resumidas en esta tabla:

Las jornadas	Tema principal
Primera jornada	El desafío entre Ali Muzel y don Fernando; conflicto entre el honor y el amor.
Segunda jornada	La cobardía de Nacor y la expedición de los españoles al aduar de Arlaxa.
Tercera jornada	El asedio de Orán y Mazalquivir por Hasan Bajá y la defensa de los españoles.

2.1. Primera Jornada

En la primera jornada se introduce el tema del desafío de Ali Muzel y don Fernando Saavedra.

La acción dramática se ubica en el campo de Arlaxa. El autor empieza con un diálogo entre Arlaxa y su enamorado Ali Muzel. Arlaxa pide al moro Ali de traer la al cristiano don Fernando Saavedra vivo; del cual está enamorada por su fama.

“Tráeme solamente al fuerte
Don Fernando Saavedra
Que con él veré que medra
Y se mejora mi suerte”⁶⁴

A la vez, le promete de ser su mujer, si va a llevar lo preso sin matar lo.

“aún la tuya, pues te doy
Palabra y que he de ser tuya,
Como el hecho se concluya
a mi gusto”⁶⁵

Ali Muzel confiesa las palabras de su amada, y aceptó su petición y salió del aduar pasándose a Orán.

A continuación, después de haber presentado a los protagonistas moros de la comedia, el autor pasa al mundo cristiano donde aparecen otros protagonistas. Entre los cuales don Alonso y el personaje principal de la pieza don Fernando. Aquí se nota como asunto la preparación a la guerra (contra el ataque de los moros). Esta discusión sobre la guerra se interrumpió por la llegada de Ali Muzel quien quiere desafiarse a don Fernando.

“Escuchadme los de Orán
Caballeros y soldados,
Que firmáis con nuestra sangre.
Vuestros hechos señalados:
Ali Muzel soy, un moro
De aquellos que son llamados
Galanes de Meliona
Tan valientes como hidalgos.
[...]
Y así a ti te desafeo
Don Fernando, el fuerte, el bravo
[...]
Aquí, junto a Canastel
Solo te estaré esperando

⁶⁴ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., pág.17.

⁶⁵ *Ibíd.*, pág.18.

Hasta que mañana el sol
Llegue al poniente su carro⁶⁶

A sí, don Fernando pide permiso al general don Alonso.

“deme vuestra señoría
Licencia; que es bien que salga
Antes que se pase el día”⁶⁷

El general de Orán, por su parte niega a don Fernando el permiso de ir porque están preparando a la guerra y que se trata de una situación muy importante y decisiva.

“No es posible a hora os valga
No quiero que halla salgáis;
Porque hallareis, si mirais
A la soldadesca ley,
[...]
En la guerra usanza es vieja
Y aún ley casi principal,
A toda razón aneja,
Que por causa general
La particular se deja.”⁶⁸

Guzmán propone ayuda a su amigo don Fernando; se ofrece desafiarse a Ali Muzel en lugar de él. Pero el valeroso no acepta que su amigo acude al desafío con el moro puesto que él no quiere aparecer como cobarde al rechazar el desafío.

“Yo me fundo
En esto que pienso hacer:
El lunes soy yo de ronda,
Y cuando la noche esconda
La luz con su manto oscuro, arrojareme del moro
A la cava”⁶⁹

Volviendo al bando moro, con el protagonista Ali Muzel que está fuera de las murallas de Orán. Pide a su criado de dejar lo sólo. En el momento de que Ali Muzel está pensando de Arlaxa, sale un personaje “Nacor”; moro, enamorado de Arlaxa y muy celoso de Ali Muzel; cuando este último era dormido dije Nacor deseándose matar lo:

“De esto será buen testigo
El ver aquí mi enemigo
Dormido, y no osar tocalle,
Deseando de matalle

⁶⁶Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., Págs. 21, 22, 23.

⁶⁷ *Ibíd.*, pág. 24.

⁶⁸ *Ídem.*, pág. 24.

⁶⁹ *Ibíd.*, págs.26, 27.

Por venganza y por castigo”⁷⁰

En esta hora, llega Guzmán (el caballero español amigo de don Fernando), despierta a Ali Muzel y le informa que don Fernando no puede salir hasta el lunes por la noche y le propone el desafío en lugar de él.

“Pero dice don Fernando
Que le estés aquí aguardando
Hasta el lunes; que él te jura
Salir en la noche oscura
[...]
Si me vences, quizá más
Que en llevar a don Fernando”⁷¹

Ali Muzel, le dijo que va a esperar a don Fernando hasta el lunes por la noche.

“No eres tú por quien me envía Arlaja,
[...]
Haz que don Fernando entienda
Que le aguardaré este día
Que pide;”⁷²

Cuando Guzmán se ha ido, Nacor decide convencer a Ali Muzel de no esperar al cristiano animándole de volver al campo.

“No creas a tu enemigo,
Ali; procura volverte,
Que bien disculpado irás
Con Arlaja, pues has hecho
Lo que es posible, y aún más.”⁷³

Nacor le promete de mostrarle su valor delante de Arlaxa para hacerle bien y fiel ante su amada ya que Ali Muzel acepta el consejo: *“Bien es, Nacor, que yo acuda/ A tu consejo, que es sano”*⁷⁴

Desdichadamente, Nacor es una persona hipócrita; sus intenciones aparentes son muy diferentes de lo que oculta. La verdadera intención se centra en hacerle a Ali Muzel como un cobarde. Pasa Cervantes al mundo cristiano, y aún con la preparación para defender la plaza del Mazalquivir, entra uno para leer una petición que tiene que ver con las mujeres cristianas que desean prestar ayuda en la guerra y no quisieron dejar Orán y volver a España por miedo del cerco.

⁷⁰Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., pág. 29.

⁷¹Ibíd., pág.32.

⁷²Ibíd., pags.32, 33.

⁷³Ibíd., pág.34.

⁷⁴Ibíd., pág.35.

“Por Dios, y por su ley, y por su Patria,
Morir a Dios sirviendo, y en la muerte,
Cuando el hado les fuere inexorable
Dar el último vale a sus maridos
O ya cerrar los ojos a sus padres.”⁷⁵

Don Alonso pregunta a Guzmán si Ali Muzel ha ido y le responde: “y se fue mal contento”⁷⁶

La acción traslada al aduar de Arlaxa quien está esperando con su cautivo Oropesa a Ali Muzel: “Mucho tarda Ali Muzel/ cristiano no sé que sea”⁷⁷. Llegaron Ali Muzel y Nacor, sin llevar con ellos a don Fernando; Arlaxa pide explicaciones y Nacor le responde tachando a la valentía de Ali Muzel y le presenta como un cobarde por no haber esperado al famoso Saavedra a la cita. Ali Muzel está enfadado y amenaza con matar a Nacor: “El diablo se me reviste/E incita a hacerte pedazos”⁷⁸

En este momento, llegaron dos moros con un cautivo que es el propio don Fernando; “Entran dos MOROS y traen a DON FERNANDO en cuerpo y sin espada”⁷⁹

Don Fernando ocultó su identidad y presenta a sí mismo como el amigo del gallardo español (don Fernando). Pero al quedarse solo con Oropesa, le desvela su verdadera identidad. Por su parte, Ali Muzel manda a Oropesa de ayudarlo para encontrar a don Fernando; y termina la escena con las palabras del nuevo cautivo mostrando a Oropesa la importancia de guardar un secreto; “Mira que importa la vida/Tener secreto, Oropesa”⁸⁰

Otra secuencia ubicada en Orán con una conversación entre Guzmán y un soldado Robledo por la cuestión de que don Fernando cambia su religión y deja su presidio en una situación de guerra.

“O él se fue renegar,
O hizo mal en dejar
Su presidio en tiempos tales”⁸¹

Termina la jornada con un soldado que anuncia la llegada de un paje; “vamos a recibir a la marina”⁸²

⁷⁵ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo...* Op.cit., pág.38.

⁷⁶ *Ibíd.* ., pág. 39.

⁷⁷ *Ibíd.*, pág.42.

⁷⁸ *Ibíd.*, pág. 47.

⁷⁹ *Ídem.*

⁸⁰ *Ibíd.*, pág.57.

⁸¹ *Ibíd.*, pág. 57.

⁸² *Ibíd.*, pág.59.

2.2. La segunda jornada

La temática del segundo acto se centra en el plan de Nacor que incita a los cristianos a organizar un ataque contra el campo de Arlaxa. También, el autor en esta jornada introduce a otro personaje femenino; “Margarita”. Ahora bien, la jornada toma escena donde actúan Arlaxa y los dos cautivos cristianos; empieza con un dialogo entre la mora Arlaxa y el nuevo cautivo cristiano (es decir, don Fernando). Arlaxa pregunta de quién es el cautivo, Fernando crea otra identidad bajo el nombre de Juan Lozano; un soldado valeroso español.

“Es mi nombre Juan Lozano;
Nombre que es bien conocido
Por el distrito africano.”⁸³

Arlaxa pregunta a Juan Lozano (don Fernando) si sabe algo sobre el desafío de Ali Muzel.

“Eso no; que pudo ser
Salir don Fernando tarde,
[...]
Y imagino que este moro
Jarife, no con decoro
De amigo, a Muzel da culpa.”⁸⁴

Oropesa habla sobre Juan Lozano y como se parece a don Fernando.

“Orop. Pues yo le veo
En sólo ver a Lozano.
Arl. ¡Que! ¿tanto se le parece?
Orop. Yo no sé qué diferencia
Entre los dos se me ofrece;
Esta es su misma presencia,

Y el brazo que le engrandece”⁸⁵

Aún la acción se ubica en el espacio moro, entra Nacor y al ver lo, Arlaxa expresa su molestia hablando con los dos cautivos aparte y les pide quedarse con ella; “*A queste Nacor me enfada, / No me dejéis sola*”⁸⁶

⁸³Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., pág.61.

⁸⁴Ibíd., pág.62.

⁸⁵Ibíd., pág.63.

⁸⁶Ibíd., pág.65

Nacor se ofrece capturar al valeroso cristiano en lugar de Ali Muzel.

“Hermosa Arlaja, yo estoy
Resuelto en traerte preso
Al cristiano, y así voy
A Orán luego.”⁸⁷

Cervantes lleva la acción a Orán, donde se introducen nuevos personajes que son doña Margarita y Vozmediano; “*Vanse y sale VOZMEDIANO anciano y Doña MARGARITA en hábito de hombre*”⁸⁸

Margarita ha venido a Orán, una mujer cristiana y está en búsqueda de don Fernando; también enamorada de él ya que desea encontrarse con él y decide salir de Orán para realizar su deseo. Su criado Vozmediano le da consejos prudentes; la conversación de ambos es la siguiente:

“Marg. Verle deseo
Vozm. Siempre tu deseo es vano.
Marg. Quiérello así mi ventura
Pero no será tan dura,
Que no dé fin a mis penas,
[...]
Vozm. No dirás, señora, al ménos,
Que no te he dado conse
De bondad y de honor llenos.”⁸⁹

Se inicia otra escena con la llegada de Nacor a Orán. Don Alonso llega acompañado por su hermano don Martín, el capitán Guzmán y el moro Nacor quien les propone organizar un ataque contra el campo de Arlaxa y él quien va a mostrarles el aduar; “*Dejáreme llevar, siendo yo guía / que os muestre el aduar antes del día.*”⁹⁰

El Conde don Alonso no está convencido y no cree que es un buen momento para esta expedición porque tiene algo muy importante para preparar lo que es el cerco.

“No estamos en sazón que nos permitía
Sacar de Orán un mínimo soldado;
Que el cerco que se espera, solicita
Que ponga en otras cosas cuidado.”⁹¹

⁸⁷Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., págs.65.66.

⁸⁸ *Ibíd.*, pág.67

⁸⁹*Ibíd.*, págs.68.69.

⁹⁰ *Ibíd.*, pág.72.

⁹¹*Ibíd.*, págs.72.73.

Se abre una conversación entre los soldados cristianos sobre lo que propone Nacor si aceptan o no y al final los cristianos aceptan la propuesta y organizan una empresa contra el aduar; “*Mart. Empresa rica y sin peligro es ésta; [...]*”⁹²

A continuación, don Martín pregunta sobre el origen del soldado (Margarita vestida de hombre), contesta Vozmediano diciendo que es un caballero y rico, llega a Orán para participar a la defensa contra los turcos.

“Y de nombre
De los buenos que allí están,
E hijo, señor, de un hombre
Que en Francia fue capitán
Quedó rico y con hacienda;
[...]
Supe el cerco que se espera,
Y con su gusto le truje,
Que sin él no le trajera.”⁹³

Una vez, salen el Conde, don Martín, Buitrago y Guzmán, Margarita habla con su amo Vozmediano sobre su plan de participar en la expedición y cómo va a encontrar a su amado (es decir; cual es el plan); éste consiste en hacerse cautiva por los moros.

“Ir por soldado a esta empresa
Con extraño parecer,
Pues procuraré ser presa,
Puesto que vaya a aprender.
Procuraré ser cautiva;”⁹⁴

También, mediante la conversación de Margarita y Vozmediano se nota el gran amor de la cristiana a don Fernando.

“Que no es posible sea moro
Quien guardó tanto el decoro
De cristiano caballero;
Y si fuere esclavo, quiero
Dar por él mil montes de Oro.”⁹⁵

Pasando el autor al mundo moro con una escena donde actúan Arlaxa, Ali Muzel y los dos cativos cristianos. Arlaxa expresa su miedo de lo que ha visto en su sueño o sea una pesadilla; cuenta a Ali Muzel y don Fernando (Juan Lozano) que su pueblo sufrió un saqueo por los cristianos.

⁹²Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., pág. 73.

⁹³Ibíd., pág.75.

⁹⁴Ibíd., pág.78.

⁹⁵Ibíd., pág.79.

“yo soñaba
Que esta noche al alba fría,
Daban sobre este aduar
Cristianos, y a mi pesar,
Nacor me llevaba presa,
Y desperté con la priesa
Del asalto y del gritar,
Y he venido de socorrerme
De vosotros con el miedo
Que el sueño pudo ponerme,
Y aún os veo, apenas puedo
Sosegarme ni valerme”⁹⁶

Ante el temor de Arlaxa, don Fernando se propone ayudarla y protegerla contra los cristianos y pide de Ali Muzel una espada.

“Ali, dame tú una espada
Y un turbante, con que pueda
La cabeza estar guardada.”⁹⁷

Se abre una escena, que se centra en la llegada de los cristianos para saquear al aduar de Arlaxa. En la expedición Buitrago mató a Nacor. En el momento del combate de Ali Muzel y Buitrago, Arlaxa escapa y Margarita le pide de guiar la y le promete de ser su cautiva.

“Si me guías
Seré tu esclavo, tu defensa y guarda
Hasta ponerte en ella. Ven señora.”⁹⁸

Guzmán se encuentra con su amigo don Fernando, le reconoce y le pregunta sobre su comportamiento pensándose que se había renegado; “¿Sois ya de Cristo enemigo?”⁹⁹

Don Fernando contesta sin dar más detalles que es aún cristiano; “Cristiano soy no lo dudes”¹⁰⁰

Y así, el saqueo termina provocándola muerte de Nacor y Ali Muzel fue asesinado por Buitrago; “Arl. Acude Lozano, acude; que han muerto a tu grande amigo.”¹⁰¹

Margarita pide a don Fernando (de moro) de cautivar la.

“Marg. Gentil hombre,

⁹⁶Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., págs.80.81.

⁹⁷Ibíd., pág.82.

⁹⁸Ibíd., pág.86.

⁹⁹Ibíd., pág.86.

¹⁰⁰Ibíd., pág.87.

¹⁰¹Ibíd., pág.89.

¿Llevaisme a los cristianos o a los moros?
Fer. A los moros os llevo.”¹⁰²

La acción se transforma a Orán, donde actúan el Conde, don Martín y Vairan quien señala la llegada de los turcos para saquear Orán.

“Digo, señor, que la venida es cierta,
Y que este mar verás, y esta ribera,
El de bajeles lleno, ella cubierta
[...]
De Barbarroja el hijo se concerta
Con Alabez y el Cuco de manera
Que en su favor más moros dan y ofrecen,”¹⁰³

Luego, Cervantes dedica una escena a los soldados españoles con don Martín y don Alonso quien está indignado por recibir la información de que su valeroso don Fernando lucha contra los cristianos en el saqueo del campo de Arlaxa y salió sin su permiso.

“Salir sin mí Licencia, ya le culpa,
Y más el escalar la muralla;
Insulto que jamás tendrá disculpa.”¹⁰⁴

La jornada termina por una escena ubicada en el aduar de Arlaxa. Margarita desvela su identidad, que es una mujer.

“De la virgen Santa Clara;
Que soy mujer sin ventura,
Que soy mujer desdichada.”¹⁰⁵

Pero, no consigue acabar su historia porque fue interrumpida por Ali Muzel quien habla sobre el ruido de las tropas musulmanas que llegan para el cerco de Orán.

“Escucha, que oigo clarines,
Oigo trompetas y cajas;
Algún escuadrón es este
De turcos que hacia Orán marcha.”¹⁰⁶

¹⁰²Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., pág.91.

¹⁰³Ibíd., pág.92.

¹⁰⁴Ibíd., pág.95.

¹⁰⁵Ibíd., págs.99-100.

¹⁰⁶Ibíd., pág.101.

2.3. La tercera jornada

Cervantes dedica esta jornada a los hechos históricos del cerco de Orán de 1563 por el rey de Argel. También, inserta Cervantes a un nuevo personaje que es “Don Juan de Valderrama”. La acción empieza de donde se había interrumpida; en el campo moro. Los reyes del Cuco y de Alabez hablan sobre la belleza y la cortesía de Arlaxa.

“Hermosísima Arlaja, tu belleza
Puede volver al mismo Marte airado.
En Mansedumbre su mayor braveza,
Y dar leyes al mundo alborotado
[...]
Puede la luz desos serenos ojos
Prestarla al sol y hacerle
Más hermoso;”¹⁰⁷

Margarita logra terminar su historia de cómo se enamoró de don Fernando y cómo llega a Orán desde Italia; habla delante de Arlaxa, Ali Muzel y el propio don Fernando vestido de moro.

“Enamorada de Oídas
Del caballero que dije,
[...]
Llamabase don Fernando
De Saavedra, de insignes
Costumbres y claro nombre,
[...]
Esta es mi historia señores
Nunca alegre, siempre triste.”¹⁰⁸

Cervantes lleva la acción dramática a Orán; el espacio cristiano dedicándose las escenas al tema histórico con el soldado Buitrago que anuncia la llegada de la armada turca a la plaza.

“Arma, arma, señor, con toda priesa;
Porque en el charco azul columbro y veo
[...]
Arma, pues; que en un vuelo se avecina,
y viene a tomar tierra a la marina.”¹⁰⁹

Los turcos bajo el mando de Azan Bajá llegaron al Mazalquivir y el gobernador de la plaza y su hermano don Martín preparan para una lucha sangrienta.

“Turcos cubren el mar, moros la tierra
Don Fernando de Cárcamo al momento
A San Miguel defienda, y a la guerra

¹⁰⁷ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., págs. 103-104.

¹⁰⁸ *Ibíd.*, págs. 108-109

¹⁰⁹ *Ibíd.*, pág. 113.

Se dé principio con furor sangriento”¹¹⁰

Hasan Bajá con el rey del Cuco y Alabez reciben la información señalada por Vairan que dice que se espera llegar a una armada española bajo el mando de Francisco de Mendoza y don Álvaro de Bazán.

“Don Francisco, el hermano del valiente
Don Juan que naufragó en la herradura,
Apercibe gran número de gente,
Y socorrer a esta ciudad procura.
Don Álvaro Bazán, otro excelente
Caballero, famoso y de ventura,
Tiene cuatro galeras a su cargo,”¹¹¹

Esta acción se ubica en el bando moro; donde los reyes del Cuco y Alabez junto al rey de Argel preparan al cerco contra los españoles.

“No hay que esperar,
¡oh grande Azan! embiste;
Que el tiempo que te tardas, éste quitas
A tus victorias raras é infinitas.”¹¹²

En esta escena Cervantes hace salir a un nuevo personaje que es “Don Juan de Valderrama” quien llega a Orán para defender la contra los moros en el cerco.

“El bergantín que de la vez se llama
Cautivaron a noche tus fragatas,
Y éste, que es un don Juan de Valderrama, venia en él,”¹¹³

A continuación, Cervantes dedica una escena en la cual se comenta la victoria de las tropas de Azan contra los cristianos en San Miguel y se anuncia un ataque en Mazalquivir contra las armadas cristianas guiadas por don Martín.

“Valeroso Don Martín,
Que te precias de Otro Marte,
Espera que voy a darte,
A tu usanza un San Martín.”¹¹⁴

Empieza el combate entre ambos bandos en el Mazalquivir. Don Fernando deja a los moros y lucha a favor de los cristianos.

¹¹⁰ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., pág. 113.

¹¹¹ *Ibíd.*, págs. 114-115.

¹¹² *Ibíd.*, pág. 115.

¹¹³ *Ibíd.*, pág. 116.

¹¹⁴ *Ibíd.*, pág. 123.

“Don Fernando, señor, es,
Que viene a hacer recompensa
De la cometida ofensa;
Diez ha herido, y muerto a tres:
Y el rey del Cuco es aquel
Que yace casi difunto”¹¹⁵

Cervantes presenta a una escena que se centra en el personaje “don Juan” quien está confundido ante Vozmediano quien niega su personalidad dándose otro nombre; “Si aqueste no es Vozmediano,/ Concluyo que estoy loco”¹¹⁶

Llegaron las galeras españolas bajo el mando de don Francisco de Mendoza; los moros se retiran.

“¡Oh, que se embarca el perro y que
Se escape!
[...]
Los perros de la tierra en remolinos
Confuso, con el miedo a las espaldas,
Huyen y dejan la campana libre.”¹¹⁷

Don Francisco de Mendoza intenta convencer al general de Orán a dar perdón para don Fernando.

“De don Fernando Saavedra pido
Perdón, porque su culpa
Con su fogoso corazón la mido,
Y él dará su disculpa.”¹¹⁸

El Conde perdona a don Fernando; este último toma la palabra ante don Alonso para decir la verdad sobre su verdadera identidad pidiendo a Arlaxa de casarse con Ali Muzel y respeta a lo que ha prometido; y a don Juan de darle permiso para casarse con Margarita.

“Yo soy, Arlaja, el cristiano
Y entiende que ya no miento,
Don Fernando el de la fama
[...]
La palabra que le diste
A Ali Muzel tenga efecto;
[...]
Y vos, don Juan valeroso,
[...]
Perdona a vuestra hermana;
Que el romper del monasterio

¹¹⁵Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., págs. 130-131.

¹¹⁶ *Ibíd.*, pág. 133.

¹¹⁷ *Ibíd.*, págs. 135-136.

¹¹⁸ *Ibíd.*, pág. 139.

[...]
En esta mora en el traje,
A vuestra hermana os ofrezco,
Y a mí esposa, si ella quiere.”¹¹⁹

Y así, el desenlace final de la comedia se trata de la victoria de los españoles y la acción alegre que se añade a esta victoria que es la unión entre las dos parejas cristianas; “*Marg. Yo sí quiero/ Fern. Yo sí quiero*”¹²⁰ y las moras.

“Y yo la mano a Ali Muzel;
Que, aún mora, valor tengo
Para cumplir mi palabra,
Cuanto más, que lo deseo.”¹²¹

Acaba Cervantes su pieza dramática mostrando el núcleo que la constituye y es la mezcla entre lo real y lo ficticio en boca del personaje Guzmán:

“Buitrago,
No haya más; que llega el tiempo
De dar fin a esta comedia,
Cuyo principal intento
Ha sido mezclar verdades
Con fabulosos intentos.”¹²²

3. Estudio de personajes

Después de que ya hemos presentado la obra y hemos echado un vistazo retrospectivo en lo que atañe las tres jornadas, intentaremos a continuación presentar a los personajes de la comedia. Y emprendemos este título por los protagonistas y luego clasificar a los personajes secundarios.

3.1. Personajes principales

En la comedia del *gallardo español*, casi la mayoría de los personajes desempeñan un papel más o menos importante en el desarrollo de la trama que resulta difícil distinguir entre los personajes principales y los secundarios. Los personajes principales, se clasifican entre protagonistas masculinos, protagonistas femeninas e incluso protagonistas históricos. En cuanto a la actuación del personaje femenino, aparecen solamente dos mujeres protagonistas en toda la pieza.

¹¹⁹Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., págs. 140-141.

¹²⁰Ibíd., pág. 141.

¹²¹Ibíd., págs. 141-142.

¹²²Ibíd., págs. 143-144.

Ahora bien, el protagonista absoluto de la comedia es el valeroso soldado don Fernando; este personaje se figura en el título *el gallardo español*. De hecho, es un caballero, gallardo y valiente. Está movido por su honor personal; porque aunque estaba en una situación de preparación a la guerra contra el ataque moro, sale de la ciudad en secreto para acudir al desafío con el moro Ali Muzel. De ahí, empieza el conflicto entre su deber moral como un soldado y su honor personal como un individuo. Su preocupación por su honra está desarrollada hasta al final de la pieza.

Ali Muzel, un guerrero moro que le mueve por el amor. Es quien desafió al cristiano don Fernando porque prometió a su amada de que le traerá vivo y preso al famoso soldado. Este caballero moro no ve a don Fernando como enemigo sino como adversario; “*Ali: No es enemigo el cristiano/ contrario sí*”¹²³ Pasamos a las dos protagonistas femeninas (Arlaxa y Doña Margarita). Dos personajes que se caracterizan por una extrema belleza; una característica que se suele ser utilizada en casi todas las obras de Miguel de Cervantes, sobre la cual aclara Ahmed Abi Ayad: “*La evocación del tema del amor alcanza entonces, mayor interés en la selección de sus protagonistas que se caracterizan fundamentalmente por su extraordinaria belleza, sea lo que sea su pertenencia.*”¹²⁴

Las únicas mujeres en la comedia, les mueven el deseo, la pasión y el amor por don Fernando. Arlaxa, es la mujer mora de la que se enamoró Ali Muzel y es ella quien arranca la intriga de la comedia por haber empujado a Ali Muzel de enfrentarse con don Fernando para dar fin a su deseo de encontrarse con él.

Doña Margarita, entra a escena a partir de la segunda jornada; una mujer cristiana salió del convento llegándose a Orán acompañada por un viejo Vozmediano con un gran deseo de encontrarse con su desconocido amado don Fernando. Este personaje se caracteriza por la disimulación de identidad, haciendo aparecer en hábito de hombre; “*Vanse y sale VOZMEDIANO anciano, y DOÑA MARGARITA en hábito de hombre*”¹²⁵

La unión de estos personajes al final de la comedia construye el desenlace feliz; Ali Muzel ganó el amor de Arlaxa y doña Margarita se casó con don Fernando. A continuación, en toda

¹²³ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español*...Op.cit., pág. 56.

¹²⁴ Abi-ayad, Ahmed., “Las mujeres cervantinas en las obras de cautiverio”, *Actas del VIII. Coloquio internacional de la Asociación internacional de la Asociación de los Cervantistas*, El Toboso: Ediciones Dulcinea del Toboso, Toledo, 1998, pág. 175.

¹²⁵ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español*...Op. cit., pág. 67.

la pieza y a demás de estos protagonistas salen nombres de figuras reales que van a dar más verosimilitud a la progresión de las acciones sobre todo a lo que alude a la trama histórica. Entre todos los personajes históricos, destacamos tres protagonistas: don Alonso de Córdoba; el Conde de Alcaudete de la plaza de Orán durante la primera ocupación española 1509-1708. Don Martín, el hermano del Conde don Alonso. Es el defensor de la villa del Mazalquivir; ambos personajes son hijos del Comandante gobernador de Orán quien murió en el desastre de Mostaganem en 1558 cuando se enfrentó al rey de Argel Hasan Bajá; el tercer protagonista histórico en la comedia. Es el gobernador de Argel quien inició el ataque a las dos plazas, luchó con su ejército hasta el último momento pero con la llegada del socorro fue obligado de dejar a la campaña libre.

3.2. Personajes secundarios

Además de los personajes principales, Miguel de Cervantes menciona a otros secundarios. A través de nuestra lectura a las tres jornadas de la comedia, se puede dividir a estos personajes en dos grupos: personajes moros y personajes cristianos. Hay unos que actúan en diferentes escenas y hay otros que aparecen solamente una vez; pero todos ellos juegan un papel significativo en la obra porque complementan a los protagonistas y participan de una manera u otra en la progresión de las acciones.

Nuestro objetivo no es estudiar a todos los personajes secundarios de una manera detallada sino sólo los que juegan un papel notable en la comedia y se puede resumir los en la siguiente tabla:

Los dos grupos	El personaje	Su papel	Muestra
El primer grupo: los moros	Cebrián	Criado de Ali Muzel	Aparece solamente en la primera jornada como un criado de Ali Muzel. No juega un papel importante en la comedia.
	Nacor	Enamorado de Arlaxa	Es muy celoso de Ali Muzel. Un cobarde y traidor porque él quien propone a los cristianos la expedición contra el aduar de Arlaxa.

	Roama	Un moro	Aparece sólo en la tercera jornada, es quien presentó a don Juan de Valderrama como cautivo.
	Reyes del Cuco y Alabez	Jefes de Tribus musulmanas	Llegaron con las fuerzas de Hasan Bajá para liberar Orán de la presencia española.
El segundo grupo: los cristianos	Guzmán	Capitán, amigo de don Fernando	una persona valiente y tiene una responsabilidad acerca su deber como un capitán y también fiel con su amigo ¹²⁶
	Fratín	Ingeniero	Aparece sólo en una escena en la primera jornada, es el arquitecto responsable de la construcción de la muralla defensiva de Orán.
	Buitrago	Soldado	Un soldado español, valiente y tiene un valor. Era un gran comedor y sufría de hambre. Este personaje refleja la mala situación de los soldados españoles a causa del bloqueo de la ciudad.
	Oropesa	Cautivo de Arlaxa	Fue la causa de que su señora deseará ver a don Fernando, pues le ha contado sus hazañas.
	Robledo	Alférez	Actúa en la primera jornada en una escena con el capitán Guzmán. Es quien acusa a don Fernando

¹²⁶ “Guzmán, como se ve, no obedece ni al general ni a su amigo. Su conducta obedece a un personal principio del deber y el honor”. Casaldueiro, Joaquín., *Sentido y forma del...* Op. cit., pág. 33.

			de haberse ido a renegar; “ <i>Rob.</i> No puedo; / que lo que sin miedo he dicho/ No he desdigo por miedo. / O él se fue a renegar, / o hizo mal en dejar/ su presidio en tiempos tales.” ¹²⁷
	Vairan	Renegado	Es un personaje que le mueve el dinero; va a los Condes de Alcaudetes para contar los detalles del ataque, por lo cual recibirá un pago. Aparece en la tercera jornada, pero esta vez como informante al rey Hasan Bajá sobre la flota cristiana del socorro.
	Vozmediano	Criado de doña Margarita	Es un Anciano que llegó con doña Margarita a Orán, le ayudó mucho y le dio consejos. Ocultó la identidad de Margarita como una mujer ante el Conde; “cuenta que es su sobrino e hijo de un capitán y que le ha traído a la ciudad africana para que tome parte en la defensa del cerco que se espera” ¹²⁸
	Don Juan de Valderrama	Hermano de Margarita	Llegó a Orán para participar en la guerra pero cayó cautivo en manos de los moros. Se encuentra con su conflicto personal

¹²⁷ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op. cit., pág. 57.

¹²⁸ Casalduero, Joaquín., *Sentido y forma del...* Op. cit., pág. 41.

			ante su confusión en cuanto su hermana y Vozmediano quienes ocultaron sus identidades. ¹²⁹
	Francisco de Mendoza	de Capitán de las galeras del socorro	Entra a escena en el último acto. Es una figura real que marcó este asedio, Cervantes le describe como un personaje de gran valor y valiente.

4. Progresión del tema histórico

El Gallardo Español, es una parte histórica de la Orán española que está evocada. Es también un testimonio auténtico e importante que Miguel de Cervantes nos transmite de nuestra ciudad de aquel entonces. En Orán, un gran número de informaciones marca la estancia de Cervantes y constituyen un preciso documento para el conocimiento de aquel pasado en sus diversos aspectos económicos, sociales y militares.¹³⁰

De este modo, sólo nos queda ahora aludir a todo lo que es histórico y real en la comedia del *gallardo español*. Evocamos al inolvidable sitio de Mazalquivir de 1563 que manifestó Cervantes en dicha pieza dramática por unos protagonistas reales que marcaron este momento histórico, por el contexto espacial y temporal e incluso por diferentes recursos que caracterizan Orán de aquel entonces; tal como las frecuentes razzias de los aduares cercanos, una imagen evocada en la expedición de los cristianos al campo de Arlaxa. La otra imagen presentada por el autor, la mala situación de los soldados ilustrada en el personaje Buitrago que sufría de hambre. En el momento de que el sitio se acabó dice:

“Yo, señor, bien puedo
Hablar, pues soy soldado
Tal, que a el hambre sola tengo miedo.
Ya el cerco es acabado
[...]
Nadie sabe el hambre que yo paso”¹³¹

¹²⁹ “El hermano de la dama, don Juan de Valderrama, aunque sea un personaje más bien cómico y caricaturesco en su tópica pretensión de defender del honor de su hermana Margarita, pues se mueve casi siempre en un mar de dudas y confusiones, y no se entera de nada” Hazas Rey, Antonio., “Cervantes se reescribe: teatro...Art.cit., pág.127

¹³⁰ Abi-ayad, Ahmed., *Argel y Orán en la...*Op.cit., pág. 219.

¹³¹ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...*Op. cit., págs. 137-138.

Se destacan también elementos amargos y terribles de la guerra, Cervantes alude al temor y al horror que se vive en la ciudad en boca del personaje Buitrago:

“Nadie mueve aquí en el lecho
A almidonas y almendradas,
A pistos y purgas hecho;
Aquí se muere a estocadas,
Y a balazos roto el pecho”¹³²

Y a demás, Cervantes querría poner de relieve, la gallardía y el heroísmo de los soldados españoles. Este valor manifestado por el propio protagonista don Fernando e incluso los participantes reales en la defensa de las dos plazas; don Alonso y don Martín (defensores de Orán y Mazalquivir) sin olvidar al capitán general de las galeras de España don Francisco de Mendoza.

Cabe añadir que, Miguel de Cervantes transmite estos verídicos hechos tal como ocurrieron en la realidad. La progresión de aquel asedio de las dos plazas se ve desde el comienzo del ataque turco (ataque al fuerte de San Miguel, la toma de los Santos, el abandono de San Miguel para llegar a sitiar al puerto del Mazalquivir) hasta la retirada de Hasan Bajá al momento de la llegada del socorro español bajo al mando de don Francisco de Mendoza. Así, podemos decir que en *el gallardo español* se manifestó un hecho significativo que marcó la historia de Orán; un verdadero drama histórico relatado e ilustrado con diferentes aspectos históricos que dan una cierta verosimilitud y exactitud a la obra.

4.1. Espacio y tiempo de las acciones

Miguel de Cervantes organiza varias de sus obras en torno a una doble trama. Lógicamente, si consideramos al espacio como un ámbito unificador a la trama, también puede duplicarse porque tiene un valor estructurante del texto.

En este sentido, la comedia del *gallardo español* está organizada en una doble trama. Por un lado, está basada en hechos reales de la resistencia española en la costa norteafricana, particularmente, el sitio de Orán y su puerto el Mazalquivir. Y por otro, las relaciones amorosas de los personajes. Esta doble trama, corresponde a varias dualidades: un doble mundo (cristiano y musulmán), un doble sistema de valores expresados por los personajes; el

¹³²Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., pág. 70.

honor y la valentía (don Fernando), el amor y la pasión (Margarita y Arlaxa), la cobardía y la traición (Nacor) e incluso un doble espacio; que se realiza básicamente en Orán y sus murallas y el aduar de Arlaxa¹³³.

Este doble espacio es donde se desarrollan las acciones de las dos tramas señaladas; es el que estructura dramáticamente y teatralmente la obra. Cada trama tiene su ubicación espacial. El aduar de Arlaxa contiene el tema amoroso y Orán refleja el momento bélico y representa el tema histórico. De hecho, Cervantes estructura su comedia en función del espacio; delimitando correctamente la relación de cada uno de los espacios con una trama determinada. Y para permitir al lector o sea el espectador de identificar los distintos ámbitos espaciales, el autor “*utiliza una amplia gama de recursos teatrales: didascalias implícitas, acotaciones explícitas sobre el aparato escénico, caracterización de los personajes [...]*”.¹³⁴

Ahora bien, intentaremos en las siguientes líneas dar casos del desarrollo de las acciones en un doble espacio y presentamos el cambio espacial mediante unas escenas dándonos más atención al espacio de Orán donde se presenta el tema histórico.

Así pues, la ubicación de la acción dramática del primer acto empieza por una escena que se realiza en el aduar de Arlaxa; la imagen y la caracterización de los personajes como moros nos llevan lógicamente a distinguir el espacio. Pasamos a la segunda escena en la que se presenta un cambio de espacio que se ve mediante esta acotación: “Salen DON ALONSO DE CÓRDOBA, conde de Alcaudete. General de Orán; DON FERNANDO DE SAAVEDRA; Guzman, capitán; FRATÍN, ingeniero”¹³⁵

En la misma escena, el cambio de la situación espacial se comunica entre el conde don Alonso y Fratín sobre la construcción de la muralla defensiva de Orán. En las otras escenas de la primera jornada, la acción se ubica entre Orán, el aduar de Arlaxa y nuevamente Orán. La situación se abre con un diálogo entre dos personajes que da información sobre lo que ha sucedido entre escena y otra en el espacio que se ha abandonado y al cual se regresa.¹³⁶

¹³³ González, Aurelio., “Doble espacio teatral en *El gallardo español* de Cervantes”, *El escritor y la escena: Actas del I Congreso de la Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro*, Universidad Autónoma de Ciudad de Juárez, 1993, pág. 98.

¹³⁴ *Ibíd.*, pág. 103.

¹³⁵ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit, pág. 19.

¹³⁶ González, Aurelio., “Un doble espacio teatral... Art.cit, pág. 99

En el segundo acto, la acción tuvo más desarrollo dramático al tema amoroso y se inicia en el aduar de Arlaxa con una secuencia que fue interrumpida al cambiar la acción a Orán donde termina la primera jornada. Nuevamente, el cambio de la situación espacial con la salida de nuevos personajes (Doña Margarita y Vozmediano) y por este texto de Vozmediano:

“Priesa por llegar a Orán
Y priesa por salir dél
Muy bien nuestras cosas van”¹³⁷

Aún las acciones siguen desarrollando en Orán; una escena dedicada a la traición de Nacor quien proporciona a los cristianos de organizar una expedición al campo moro. En el otro espacio, salen los protagonistas moros (Arlaxa y Ali Muzel) juntos a don Fernando y Oropesa. Con la expresión de la valentía de don Fernando y el amor de Ali Muzel. Este cambio espacial tenía su indicación a través de las palabras de Arlaxa:

“¿A dónde está Ali Muzel?
Oropesa, ¿dó te has ido?
Y mi Lozano ¿qué es dél?”¹³⁸

La trama histórica del asedio se indica en el espacio de Orán en boca del personaje Vairan:

“Digo, señor, que la venida es cierta
Y que este mar verás, y esta ribera,
El de bajeles lleno, ella cubierta
De gente innumerable y vocinglera.”¹³⁹

El espacio del aduar sirve como lugar de las expresiones amorosas que tendrán más progreso en esta segunda jornada. Del mismo espacio en el cual termina el segundo acto, se inicia el tercero con la llegada de los reyes de Argel, Cuco y Alabez quienes prometen a Arlaxa de vengarse por y conquistar Orán.

“Admitimos tu oferta, y prometemos
De vengarte de aquel que te ha ofendido;
Que en fe de haberte visto, bien podemos
Mostrar el corazón algo atrevido”¹⁴⁰

¹³⁷ Cervantes, Miguel de., *El gallardo Español...* Op.cit, pág. 68.

¹³⁸ *Ibíd.*, pág. 80.

¹³⁹ *Ibíd.*, pág. 92.

¹⁴⁰ *Ibíd.*, pág. 104.

En esta jornada, se recobra el tema histórico del cerco del doble presidio oranés. Nuevamente, se indica un cambio de situación espacial con la descripción de Buitrago de lo que se ve desde la muralla:

“Arma, arma, señor, con toda priesa;
Porque en el charco azul columbro y veo
Pintados leños de una armada gruesa
Hacer un medio círculo y rodeo:
El viento el remo impele, el lienzo atesa,
El mar tranquilo ayuda a su deseo.
Arma, pues; que en un vuelo se avvicina,
Y viene a tomar tierra a la marina.”¹⁴¹

La siguiente escena, presenta las órdenes de preparar la defensa de la ciudad. También, hace recordar al pasado con un verso que señala un recuerdo memorable del padre de don Alonso y don Martín; el famoso Alcaudete que murió en el desastre de Mostaganem por Hasan Bajá en 1558. El conde manda a su hermano Martín de tomar el mandamiento del Mazalquivir diciendo lo siguiente:

“Mi hermano, que es en Almarza ya se encierra,
Mostrará de quien es el bravo intento;
Que este perro (que nunca otra vez ladre)
Es el que en Mostagán mordió a su padre”¹⁴²

Seguimos con el tema histórico, con la información iniciada por Vairan al rey de Argel sobre la llegada del socorro.

“Don Francisco, el hermano del valiente
Don Juan que naufragó en la herradura,
Apercibe gran número de gente,
Y socorrer a esta ciudad procura.
Don Álvaro Bazán, otro excelente
Caballero, famoso y de ventura,
Tiene cuatro galeras a su cargo,”¹⁴³

El espacio del tema amoroso acerca al espacio bélico, se nota eso en esta escena realizada en el aduar cuando Arlaxa aclara:

“¿No oyes, Fátima, que dan
Asalto a Mazalquivir,
Hasta aquí se hace sentir

¹⁴¹Cervantes, Miguel de., *El Gallardo...* Op.cit., pág. 113.

¹⁴²Ídem.

¹⁴³Ibíd., Págs. 114-115.

En el conflicto en que están?”¹⁴⁴

A continuación, se sigue describiendo la batalla, en este texto teatral: “*Embisten; anda la grita; lleva Ali Muzel una escala; sube por ella, otro moro por otra; desciende al moro Buitrago, y don Fernando ase a Ali Muzel y derríbale; pelea con otros y mátalos. Todos han de caer dentro del vestuario. Desde un cabo miran Azan, el Cuco y el Alabez lo que pasa.*”¹⁴⁵

Nuevamente, se cambia la situación con el regreso al aduar donde Vozmediano fue cautivado; éste sirve como un informante sobre la llegada de don Álvaro de Bazán para ayudar a los cristianos de Orán:

“Porque les entró un socorro
Que por él, ¡Oh gran señor!
A el hambre y al temor
Han dado carta de horro
Un don Álvaro Bazán,
Terror de naciones fieras,
A pesar de tus galeras,
Han dado socorro a Orán.
En la cantidad es poco,
Y en el valor sobre humano.”¹⁴⁶

En la muralla de Orán, don Martin describe la huida de la armada musulmana; “*¡Oh que se embarca el perro y que se escapa!*”¹⁴⁷

Sale a la escena don Francisco de Mendoza; “*Como que se desembarca*”¹⁴⁸ y desde este momento, la acción no se cambia espacialmente, y todos los personajes se reunirán para el desenlace final de la trama amorosa. En cuanto al eje temporal de la comedia, las acciones se desenvuelven durante el primer período de la ocupación española y del famoso asedio de 1563. En este sentido, se puede distinguir en la pieza dos situaciones temporales; la primera de ellas alude al viejo Orán bajo el gobierno del Conde de Alcaudete don Alonso de Córdoba quien gobernó la plaza entre (1558-1564) y precisamente en el año 1563 en un momento de preparación a la defensa del presidio ante el ataque turco, es decir los días antecedentes del asedio.

La segunda situación, corresponde al suceso histórico mismo que conocía Orán en 1563; sobre lo cual aclara el hispanista Ahmed Abi Ayad: “[...] *le temps où s’inscrit l’événement*

¹⁴⁴ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., págs. 126-127.

¹⁴⁵ *Ibíd.*, pág. 128.

¹⁴⁶ *Ibíd.*, pág. 133.

¹⁴⁷ *Ibíd.*, Pág. 135.

¹⁴⁸ *Ibíd.*, pág. 137.

lui- même pendant la confrontation militaire opposant les deux belligérants, entre avril et juin de l'année 1563”¹⁴⁹

En torno de este acontecimiento Cervantes construye toda esta comedia de intriga y amor protagonizada por la gallardía y valor del caballero español don Fernando. Y juega con dos espacios diferentes; Orán, un territorio español y el aduar de Arlaxa, un territorio moro.

4.2. Personajes históricos

Como que Cervantes sigue basándose en la realidad para construir sus tramas, lógicamente, el uso de figuras reales por su parte es algo importante. De hecho, estos personajes históricos desempeñan un papel muy notable porque dan más veracidad y verosimilitud a la obra. En la comedia del *gallardo español*, salen nombres de personajes que marcaron la historia oranesa que son participantes en el cerco de las dos plazas por los turcos en 1563. Todos estos protagonistas reales hacen que la comedia tenía un valor histórico y se considera como un documento que transmite una parte del viejo Orán español.

En 1581, Cervantes volvió a la costa norteafricana como un Emisario del rey Felipe II en una misión secreta hacia Orán. Su estancia en la ciudad, le permitió encontrarse con el gobernador del presidio don Alonso quien le dio informaciones sobre la dura y la terrible situación que conoció la plaza e incluso saber lo que pasó durante el asedio de la villa de Mazalquivir que duró dos meses y conocer los grandes participantes en dicho acontecimiento inolvidable que marcó la Orán española.

Pues, entre otros aparece el Conde de Alcaudete gobernador de Orán durante veinticuatro años junto a su hermano don Martín; defensor de Mazalquivir. Él también un personaje importante tanto en la historia de Orán y su sitio como en la comedia y la progresión del tema histórico, cuyo padre el famoso Alcaudete que murió en el desastre de Mostaganem en 1558 al enfrentarse con Hasan Bajá. Hay unos versos que señalan este recuerdo histórico cuando don Martín estaba empujado por su hermano a tomar la defensa del Mazalquivir; dice el Conde:

“Mi hermano, que es en Almarza ya se encierra,
Mostrará de quien es el bravo intento;

¹⁴⁹Abi-ayad, Ahmed., “Le siège de Mers-el-Kebir sous le siège de 1563 et la dimension spatio-temporelle dans “*El Gallardo Español*” de M.de Cervantès”, *Insaniyat* n: 39-40, 2008, pág. 85.

Que este perro (que nunca otra vez ladre)
Es el que en Mostagán mordió a su padre”¹⁵⁰

Y en este verso cuando Alabez responde a Hasan Bajá:

“Quien el padre venció, vencerá al hijo
No ay que esperar ¡O grande Azan!
Que el tiempo que te tardas, ese quitas
A tus victorias raras e infinitas”¹⁵¹

Cabe citar, Hasan Bajá el hijo de Barbarroja y el rey de Argel quien inició la guerra contra los españoles para liberar a las dos plazas. Aparece el Capitán General de las galeras de España don Francisco de Mendoza quien juega en esta comedia “nunca representada” un papel corto pero bastante relevante ya que es al fin y al cabo el complemento natural a la historia, el salvador cristiano que resuelve el entuerto y con la llegada de sus galeras acaba con la victoria española¹⁵²

Cervantes menciona su nombre en varios versos como héroe y valeroso; aquí en este texto cuando el renegado Vairan informado por el socorro dice lo siguiente:

“Don Francisco, el hermano del valiente
Don Juan que naufragó en la herradura,
Apercibe gran número de gente,
Y socorrer a esta ciudad procura.”¹⁵³

Y también en este verso en boca del defensor de Mazalquivir don Martín:

“A la marina,
Que el bravo don Francisco de Mendoza
No tardará en llegar”¹⁵⁴

Incluso actúa como un personaje en el tercer acto:

“*Franc.* El cielo, a lo que creo,
En mi mucha tardanza ha sido parte,
Porque viese esta tierra más de un Marte;
Que de aquestas murallas las ruinas
Muestran que aquí hubo brazo
De fuerzas que llegaron a divinas”¹⁵⁵

¹⁵⁰ Cervantes Miguel de., *El Gallardo Español...* Op. cit., pág. 113.

¹⁵¹ *Ibíd.*, pág. 115.

¹⁵² Escudero Buendía, Francisco Javier., *Francisco de Mendoza “El Indio” (1524-1563) Protomonarca de México y Perú, Comendador de Socuéllamos, y Capitán General de las Galeras de España*, AACHE Ediciones, Guadalajara, 2006, págs. 191-192.

¹⁵³ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op. cit., pág. 113.

¹⁵⁴ *Ibíd.*, pág. 136.

¹⁵⁵ *Ibíd.*, pág. 137.

Cervantes, hace referencia también a don Álvaro de Bazán quien envió el refuerzo a los españoles saqueados. No actúa como un personaje sino sólo el autor menciona a su nombre en algunos versos mostrando su valor.

“Don Álvaro de Bazán, otro excelente
Caballero, famoso y de ventura
Tiene cuatro galeras a su cargo”¹⁵⁶

A demás de estos personajes que marcaron aquel suceso histórico, Cervantes hace salir a los nombres de dos reinos: el Cuco y Alabez.¹⁵⁷ En palabras de Beatriz Alonso Acero, El reino del Cuco es un asentamiento de Tribus musulmanes a las Órdenes de una familia –*los Beni Cadi*-; el nombre del Cuco lo recibe de una aldea del macizo de la Kabilia, situado entre las regencias de Argel y Túnez. El reino de Alabez, situado en el sureste del reino del Cuco; es el gobierno de una familia notoria –*los Beni Abbés*-¹⁵⁸. Este conjunto de Tribus musulmanes marcaron la historia, están presentados por dos personajes que actúan en la tercera jornada: el rey del Cuco y el rey de Alabez. Cervantes hace referencia a estos dos Tribus en este verso:

“Digo, señor, que la venida es cierta,
Y que este mar verás, y esta ribera,
El de bajeles lleno, ella cubierta
[...]
De Barbarroja el hijo se concierto
Con Alabez y el Cuco de manera
Que en su favor más moros dan y ofrecen,”¹⁵⁹

¹⁵⁶ Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., págs. 114-115.

¹⁵⁷“ Une sorte d'équilibre des forces s'était à peu instauré au cours du XVIème siècle dans la région entre les quatre partenaires intéressés: Koukou, les Turcs, les Espagnols, et un autre « royaume Kabyle », celui de « L'abbés ».”, Boyer, Pierre, citado por: Alonso Acero, Beatriz., *Orán y Mazalquivir...* Op.cit., págs. 528-529.

¹⁵⁸Ibíd., pág. 528.

¹⁵⁹Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español...* Op.cit., pág.92.

Conclusiones

Conclusión

Con la presente investigación que lleva el título: *El impacto histórico en la obra de Miguel de Cervantes El Gallardo Español*, hemos intentado proporcionar una lectura más posible a la comedia con la cual hemos logrado obtener las siguientes conclusiones.

De modo general, no se puede hablar de la obra de Miguel de Cervantes sin hacer referencia a su experiencia argelina; los cinco años (1575-1580) de cautiverio fueron capitales y cuyo impacto era muy notable en su carrera como escritor, lo cual lo afirma Abi Ayad: “*La larga estancia de Miguel de Cervantes en Argel, llena de buenas y duras peripecias, era para él y evidentemente para nosotros un importante recuerdo personal e histórico de su vida y de aquel pasado multicultural, diverso y denso a la vez.*”¹⁶⁰

Cabe añadir que después de conseguir su libertad, Miguel de Cervantes regresó a su patria y volvió más tarde a esta capital norteafricana y precisamente a Orán. En efecto, Orán también influye en su creación literaria; Cervantes no olvidó su estancia en el oeste argelino y dedicó una de sus ocho comedias a esta ciudad. En este sentido, la obra teatral de Miguel de Cervantes *Comedia famosa del gallardo español* está construida de una materia histórica donde el autor se basó en fuentes históricas de la época y de su propia estancia en Orán.

Dice Ahmed Abi Ayad: “*En esta obra dramática la ficción literaria deja sitio a la realidad histórica de Orán durante la ocupación española en el siglo XVI y particularmente al asedio realizado por Hasan Pacha en 1563*”¹⁶¹

De aquí, Cervantes usa una perfecta verosimilitud para su ficción, a pesar de su aspecto literario, la obra representa un verdadero documento histórico sobre la presencia española en Orán, contiene verdades de índole histórica; el sitio de Orán en 1563, la defensa de los españoles y los protagonistas reales que participan en aquel suceso Hasan Pachá, don Martín y Alonso de Córdoba, Álvaro de Bazán, Francisco de Mendoza; todos estos elementos pertenecen a una realidad ocurrida en la Orán española.

De hecho, con la integración de personajes históricos, Cervantes quiere dar más veracidad y verosimilitud a su pieza, e incluso transmitir aquel suceso real con sus protagonistas.

¹⁶⁰ Abi-ayad, Ahmed., “Cervantes, Argel y el Mediterraneo”, *eHumanista/Cervantes2*, 2013, pág. 146.

¹⁶¹ *Ibíd.*, pág. 151.

A nuestro entender de todo lo que hemos visto, la comedia está construida entorno de un hecho histórico; el cerco de 1563 y sus acciones se desarrollan en un espacio real que es Orán, o sea, el viejo Orán que estaba bajo el dominio de los españoles.

Por último, decimos que en nuestro trabajo nos hemos interesado al valor histórico que tiene esta obra dramática de Cervantes. Es posible que a lo largo de nuestra investigación quedan muchos puntos sin estudiar o exigen una explicación más profunda y exhaustiva, por lo cual esperamos que se muestra un interés a dicha pieza en futuros estudios por la importancia histórica que tiene.

Bibliografía

Bibliografía

A. Libros

- Casaldueiro, Joaquín., *Sentido y forma del teatro de Cervantes*, Ed: Gredos, Madrid, 1974.
- Camamis, George., *Estudios sobre el cautiverio en el siglo de Oro*, Ed: Gredos, Madrid, 1977.
- Castro, Américo., *El Pensamiento de Cervantes*, Ed: TRROTA, Madrid, 2002, (Vol. I).
- Cervantes, Miguel de., *El Gallardo Español*, Biblioteca Científico-Literaria, Madrid, 1879
- Escudero Buendía, Francisco Javier., *Francisco de Mendoza “El Indio” (1524-1563) Protomonarca de México y Perú, Comendador de Socuéllamos, y Capitán General de las Galeras de España*, Ed: aache, Guadalajara, 2006, págs. 181, 187, 190-192.
- Florencio Sevilla, Arroyo; Hazas Rey, Antonio., *El Trato de Argel*, Obra completa 2, Alianza Editorial, Madrid, 1996.
- Garcés, María Antonia., *Cervantes en Argel, Historia de un cautivo*, Ed: Gredos, Madrid, 2005.
- García López, José., *Historia De La Literatura Española*, Ed. VICENS VIVES, España, 2009. 789 págs.
- Sánchez Doncel, *Presencia de España en Orán (1509-1792)*, Estudio Teológico De San Ildefonso Seminario, Toledo, 1991.
- Sandoval. C, Ximénez de., *Las inscripciones de Orán y Mazalquivir: noticias históricas sobre ambas plazas, desde la conquista hasta su abandono en 1792*, Establecimiento Tipográfico de R. Vicente, Madrid, 1867.
- Sola Castaño, Emilio; La Peña, José F., *Cervantes y la Berbería, Cervantes, mundo turco-berberisco y servicios secretos en la época de Felipe II*, Fondo de Cultura Económica, México, 1995.

B. Artículos

- Abi-ayad, Ahmed., “Argel: una etapa decisiva en la obra y pensamiento de Cervantes”, *ACTAS II Cervantistas, ASOC*, 1995, págs. 134-142.
- Ibíd., “Argel: la Otra Cara de Miguel de Cervantes”, *De Cervantes y el Islam*, Ed. Nuria Martínez de Castilla y Rodolfo Gil Benumeya Grimau. Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales. Madrid, 2006, págs. 59-62.

- Ibíd., “Alger: source littéraire et lieu d’écriture de Miguel de Cervantès”, *Insaniyat*, 47-48, 2010, págs. 143-158.
- Ibíd., “Captifs et captivité dans les œuvre de Miguel de Cervantès (Alger au XVI siècle), *Source documentaire étrangère. L’Algérie : Histoire et Sociétés. Un autre regard. Etudes des Archives et témoignages en Algérie a l’étranger*, Ed : Crasc, Oran, 2005, págs. 19-28.
- Ibíd., “Cervantes, Argel y el Mediterráneo”, *eHumanista/Cervantes2*, 2013, págs. 146-155.
- Ibíd., “Las mujeres cervantinas en las obras de cautiverio”, *Actas del VIII. Coloquio internacional de la Asociación internacional de la Asociación de los Cervantistas*, El Toboso: Ediciones Dulcinea del Toboso, Toledo, 1998, págs. 173-184.
- Ibíd., “Le siège Mers-El Kebir sous le siège de 1563 et la dimension Spatio-temporelle dans el *Gallardo Español* de M. de Cervantès”, *Insaniyat*, 39-40, 2008, págs. 83-90.
- Ibíd., “Orán, España y Cervantes”, *Revue des Langues*, Núm. especial, Orán, 1997, págs. 15-22.
- Ibíd., “Orán: Fuente literaria y lugar de escritura de Miguel de Cervantes”, *Actas IV Congreso Internacional de Aiso, Universidad de Alcalá de Henares*, 1996, págs. 118-125.
- Ibíd., “Presentación y análisis de la bibliografía argelina sobre Miguel de Cervantes”, *ACTAS del Tercer Congreso Internacional de la Asociación de Cervantistas*, 1998, págs. 100-108.
- Balbín, Rafael de., “La construcción temática de los entremeses de Cervantes”, *RFE*, 32, 1948, págs. 425-427.
- Carrasco Urgoiti, María Soledad., “El Gallardo Español como héroe fronterizo”, *Actas del Tercer Congreso Internacional De La Asociación De Cervantistas, Cala Galdana, Menorca*, 20-25 de octubre de 1997, págs. 571-581.
- González, Aurelio., “Doble espacio teatral en *El gallardo español* de Cervantes”, *El escritor y la escena: Actas del I Congreso de la Asociación Internacional de Teatro Español y Novohispano de los Siglos de Oro*, Universidad Autónoma de Ciudad de Juárez, 1993, págs. 95-103.
- Hazas Rey, Antonio., “Cervantes se reescribe: teatro y novelas ejemplares”, *Criticón*, 76, 1999, págs. 120-130.
- Martínez San Juan, Miguel Ángel., “Verosimilitud, Crisol de Realidades y Ficciones”, *Actas V- Actas Cervantistas, CVC*, 2003, págs. 593-611.
- Roig Hernández, Ana., “Sobre el teatro de Cervantes”, *Ars Theatrica- Estudios e Investigación*, Universidad de Valencia, 2003, págs. 1-31.

- Sánchez, Francisco Franco., “Cervantes y el mar”, *Cervantes entre las dos orillas*, Edición: María Jesús Rubiera Mata, Universidad de Alicante, 2006, págs. 165-168.

C. Tesis consultadas

- Abi Ayad, Ahmed., *Argel y Orán en la Documentación y la Literatura Españolas de la Época Moderna*, Tesis Doctoral, Universidad de Orán, 2005.
- Alonso Acero, Beatriz., *Orán y Mazalquivir: en la Política Norteafricana de España.1589-1639*, Tesis Doctoral, Departamento de Historia Moderna, Facultad de Geografía e Historia, Universidad Complutense, Madrid, 1997.
- Sener, Mehmet Sait., *El tema turco en el teatro español de los siglos XVI-XVII*, Tesis Doctoral, Facultad de filología, Universidad complutense de Madrid, 2018.

Cronología

Cronología

1505 Conquista de Mazalquivir por las fuerzas españolas comandadas por el Cardenal Cisneros.

1509 Conquista de Orán por el Cardenal Cisneros y Pedro Navarro.

1510 Toma de Bugía y de Trípoli por los españoles.

1516 Muerte de Fernando de Aragón.

1547 Nace Miguel de Cervantes en Alcalá de Henares, cuarto hijo del cirujano Rodrigo de Cervantes y de Leonor de Cortinas.

1556 El primer cerco de Orán por Solimán el Magnífico.

1558 Muerte del Conde de Alcaudete, gobernador de Orán, en la derrota de Mostaganem por los turco-berberiscos. Alonso de Córdoba, Conde de Alcaudete de la plaza de Orán.

1563 El segundo cerco de Orán por Hasan Pachá rey de Argel.

1571 La batalla de Lepanto, Cervantes el soldado perdió su brazo izquierda

1575 En su viaje de regreso a España, Miguel de Cervantes y su hermano Rodrigo son capturados por los corsarios turco-berberiscos llevados a Argel donde comienza el cautiverio.

1576 Primera tentativa de evasión por tierra hacia Orán.

1577 Segunda tentativa de evasión de Cervantes, Miguel es capturado, llevado ante Hasan Pachá.

1578 Tercera tentativa de evasión de Cervantes, dirigió una carta al gobernador de Orán, don Martín de Córdoba, pidiéndole ayuda para escapar de Argel.

1579 Cuarta tentativa de evasión.

1580 El rescate de Cervantes por los padres trinitarios el 19 de septiembre.

1581 Cervantes en misión secreta a Orán.

1582 Escribe *El trato de Argel*, primer testimonio literario de su cautiverio.

1585 Aparece la primera parte de *la Galatea*.

1590 Escribe *La historia del cautivo*, incluida en Don Quijote. Testimonio literario de su cautiverio.

1595 Escribe *El Gallardo Español*

1605 Aparece la primera parte de *Don Quijote*. Obra universal de Cervantes, tiene un éxito inmediato.

1613 *Novelas ejemplares*

1615 Publicación de las *Ocho comedias y ocho entremeses nuevos nunca representados*. En este volumen Cervantes incluye tres comedias que tratan el tema del cautiverio *Los Baños de Argel*, *El Gallardo Español*, *La Gran sultana doña Catalina de Oviedo*.

1616 Muerte de Cervantes en Madrid el 22 de abril.